EN IT FR DE ES PT NL DK SV NO FI RO PL CS SK SL HR RU TR 中文 JP 한글 ไทย

Compliant with European Regulation
Conforme al regolamento europeo
Conforme à la réglementation européenne
(EU) 2016/425

SAFETY HELMETS
CASCHI DI SICUREZZA
CASQUES DE PROTECTION

SEE TAB.
VEDI TAB.
VOIR TAB.
CM. TAБ.

EN 397:2012+A1

EN 12492:2012

EN 50365:2002

ANSI/ISEA Z89.1-2014

EAC TP TC 019/2011

CE

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

1. ชื่อและที่อยู่ผู้ผลิต **2.** ชื่ออุปกรณ์ **3.** หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์ **4.** เครื่องหมายแสดงความถูกต้องตามกฎระเบียบของสหภาพยุโรป (EU) 2016/425 **5.** หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **6.** หลักเกณฑ์บรรทัดฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์ **7.** อ่านคู่มือการใช้งาน **8.** รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รัสเซีย-เบลารุส-คาซัคสถาน-ประเทศอาร์มีเนีย-ประเทศคีร์กีซสถาน) **9.** รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้ตามมาตรฐาน Plus (สหรัฐอเมริกา) **10.** ขนาด **11.** 440 V AC= ฉนวนไฟฟ้า LD= การเสียรูปด้านข้าง -20°C= อุณหภูมิต่ำมาก MM= การฉีดพ่นโลหะหลอมเหลว **12.** เดือนและปีที่ผลิต **13.** หมายเลขเครื่อง **14.** การรับรองตามมาตรฐาน EN 50365 คลาส 0 สำหรับการป้องกันจากความเสี่ยงจากไฟฟ้าที่มีแรงดันไฟฟ้าสูงถึง 1000 V AC หรือ 1500 V DC

W1 – หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์ **W2 –** หน่วยงานซึ่งเป็นผู้สอบประเมินมาตรฐาน EU

Notified body controlling the manufacturing of the product (ARES/ARES MIPS/SKYLOR PLUS):
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto (ARES/ARES MIPS/SKYLOR PLUS):
Organisme contrôlant la fabrication du produit (ARES/ARES MIPS/SKYLOR PLUS):

Zona Industriale Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy – N.2008

Notified body intervening for the EU type examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame UE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen UE de type:

SKYLOR PLUS / SAFETY STAR

6 Rue du Général Audran - 92412 COURBEVOIE CEDEX – France - N.0082

ARES / ARES AIR / ARES AIR PLUS / ARES AIR PRO / ARES MIPS / ARMOUR PRO

Zona Industriale Villanova 7/A, 32013 Longarone (BL) – Italy – N.2008

Third party that carried out the ANSI/ASSE Z89.1-2014 qualification testing for ARES / ARES AIR PLUS:

Zona Industriale Villanova 7/A, 32013, Longarone (BL) – Italy

INSTRUCTION MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
NOTICE D'INFORMATION

C.A.M.P. SpA
Costruzione Articoli Montagna Premana
Via Roma, 23 - 23834 Premana (LC) - Italy
Tel. +39 0341 890117 - Fax +39 0341 818010
www.camp.it - contact@camp.it

CO 01 MANUALE23
September 2024 - Rev. 22
© C.A.M.P. SpA
PAP 22

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand, strictly respect and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site **www.camp.it**. The EU declaration of conformity can be also downloaded from our site. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be sold.

USE - This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. You must have received qualified instruction before using this product. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal. If used by multiple individuals, these instructions must be available for consultation and must be respected by all users.

MAINTENANCE - *Cleaning*: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Sanitisation*: the procedures are available on the website **www.camp.it**. *Temperature*: Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals*: withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product. *Dirt that cannot be removed*: spots of unknown origin that cannot be removed should be considered chemical contamination and therefore require that the product be disposed of.

STORAGE - Store unpacked in a cool, dry and well-ventilated, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage. Do not leave the product exposed to the weather.

RESPONSIBILITY - The company C.A.M.P. SpA, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from misuse of or from modifications to a C.A.M.P. branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. SpA, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY - This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

- The C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* and *Safety Star* are industrial safety helmets certified in accordance with the EN 397:2012 + A1:2012 standard. They are suitable for use in industry and construction. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, an automatic chinstrap release is required for safety purposes (chinstrap release between 15 and 25 daN, EN 397 standard requirement).
- The C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* and *Armour Pro* are helmets for mountaineers certified in accordance with standard EN 12492:2012. They also meets some of the requirements of standard EN 397: shock absorption and resistance to penetration. They are suitable for use in mountaineering and rock-climbing. They are also suitable for work at heights and for rescue operations where, after risk assessment, the helmet must stay on the head in the event of a fall (chinstrap release with resistance greater than 50 daN, EN 12492 standard requirement).
- The C.A.M.P. *Ares* and *Ares Air Plus* are also safety helmets conforming to Plus/ISEA Z89.1-2014 American national standard for industrial head protection: type 1 for the protection from impacts on the top of the helmet, class C (conductive) non intended for the protection from high-voltage electrical risks. They are suitable for use in the industry, construction, rope access, arboriculture, technical rescue and similar activities. The approximate headsize range is from 6-5/8 to 7-3/4 (from 20-7/8" to 24-1/4").
- The C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* is also an electrical insulated helmet certified in accordance with the EN 50365:2002, for use on low-voltage electrical installations not exceeding 1000 V c.a. or 1500 V d.c.

Use of the helmet greatly reduces risks of injuries caused by impacts in the protected area, without, however, eliminating them altogether.

Use

To fulfil its role of protection, the helmet must be worn on the head and correctly secured, following these steps:

1. Adjust the headband to the largest size; place the helmet on the head and close the system to the suitable size. **Fig.1a** illustrates the function of the adjustment system on various models.
For the models *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
- *it is possible to adjust the vertical position of the headband in the front part;*
- in the back part the headband can be adjusted in two positions: lower position for use, upper position for transport;
- it is possible to insert a spacer (supplied with the helmet) in the front part of the headband, for best fit of small sizes (**Fig.1b**).
2. Adjust the length of the strap, then connect the buckle so that the strap is tight below the chin (**Fig.2a**). Make sure that the helmet is centrally positioned on the head, neither too forward nor too backward. Use the strap adjustment to adjust the position (**Fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/ Safety Star: the chinstraps are equipped with an emergency release buckle that releases the helmet when a load between 15 daN and 25 daN (EN 397) is applied on the strap beneath the chin. Adjust the position of the side plastic dividers in order to make sure the emergency release buckle is placed aside the jawbone, not below the chin. The strap release buckle can be reactivated after possible release for 10 times maximum, after that the helmet or the chinstrap must be replaced (**Fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: the chinstrap adjustments are at full resistance > 50 daN (EN 12942) (**Fig.2d**).
3. Check that the helmet is correctly secured by shaking the head rapidly up and down and from left to right: the helmet must remain in position.

For helmets with lamp holder, fix the elastic band of the front lamp beneath the appropriate clips (**Fig.3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro models are equipped with universal housing to secure safety earmuffs or radio headphones; for installation see **Fig.4**.
The chin strap of *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* can be removed or replaced (**Fig.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro have devices which allow a protective visor to be installed (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air is equipped with sliding shutters for closing the ventilation holes (**fig.6**). EN 12492 conformity is with open holes only.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: two different and interchangeable paddings are supplied with the helmet (made of absorbing fabric or water repellent foam).
Any certifications related to optional requirements of the EN 397 standard are shown on the marking and specified in **table A**. Do not apply stickers or affix written identification outside the shell of the helmet. If necessary you can use a water-based indelible pen to write possible information (e.g. the user's name) but only on the inner surface of the shell or on the special label, without covering the pre-existing marking. Rescue equipment and trained rescue workers are required for intervention in the event of an accident.

EN 50365 Electrical insulation (*Ares – Ares Mips*)

The *Ares/Ares MIPS* helmet can be used on electrical installations not exceeding 1000 V a.c. or 1500 V d.c.: always control the voltage before use. In addition to the helmet, it is necessary to use other insulating protective equipment, that is to be chosen based on the specific risks of presented by the work performed. Conditions of use (in particular water, snow or ice), bad storage (see paragraphs "Maintenance" and "Storage" of General Information), bad storage temperatures (recommended: 5 to 35°C), poor or improper cleaning, and ageing can affect the electrical insulation.
The presence of fouling on the shell (for ex. oil, paint, or tar) can have a negative influence on the insulation characteristics: adequately clean the shell or do not use the helmet if it cannot be cleaned. Do not use the helmet in situations in which there are risks that can reduce its electric insulation properties. To keep the insulation characteristics unchanged, it is best to store the helmet in a suitable container that protects it when it is not in use.

EAC use

Certified models for EAC use (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan standard) are reported in **tab.A** and the standard number is marked on the label of the product.

PERIODIC INSPECTION

The safety of users depends upon the continued efficiency and durability of the equipment. In addition to normal visual inspection prior to, during, and after use, this product must be inspected by a competent person at least once every 12 months. This frequency should be increased if the equipment is used by multiple individuals or if subject to particularly harsh wear. The date of first use and of all inspections must be recorded on the product's lifesheet. Keep all inspection and reference documentation for the entire life of the product. Do not remove or tamper with the product labeling. Remove the product from service if its entire history is unknown and/or if the records are illegible. In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:
- permanent deformation of the shell;
- cracks or breakages on the inner and outer surface of the shell or on the headband;
- malfunction or breakage of the buckle or of the headband;
- cuts or abrasions on the straps or on the stitching;
- breakage, deformation or corrosion of the strap fixing rivets;

In the event of one of the following defects, the product can be repaired using the foreseen spare parts (**www.camp.it**):
- breakage or malfunction of the headband adjustment system;
- absence or poor condition of the padding.

If the component or one of its parts shows signs of wear or defects, it must be replaced, even before the end of its expected lifetime. Attention: colour changes can indicate chemical contamination. The helmet is designed to absorb the energy of a collision through the destruction or partial damage to the shell and the harness, and even if such damage can not be immediately visible, any helmet subjected to a severe impact must be replaced.

LIFETIME

The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2030, lifetime until end of 2042, or 10 years from the date of first use, whichever comes first). The product lifetime is understood to be in the absence of events that cause it to be unfit for use, and if the product is inspected periodically at least once every 12 months from its first date of use. The results of the inspections must be recorded on the product lifesheet. The following factors can reduce the product life: intense use, damage to parts of the product, unauthorized modifications, high temperatures, abrasions, cuts, violent impact, exposure to UV, chemical substances, moisture, freezing, sweat, mud, dust, improper use or storage other than what is recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. SpA or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION

Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema di qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete, rispettate rigorosamente e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito **www.camp.it**. La dichiarazione di conformità UE è scaricabile da questo sito. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese in cui il prodotto è venduto.

UTILIZZO - Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Dovete aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere utilizzato unitamente con altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale. In caso di utilizzo da parte di più persone, queste istruzioni devono essere messe a disposizione e rispettate da ogni utilizzatore.

MANUTENZIONE - *Pulizia*: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. *Sanificazione*: le procedure sono disponibili sul sito **www.camp.it**. *Temperatura*: mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. *Agenti chimici*: buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto. *Sporco non rimovibile*: macchie di non nota origine non rimovibili sono da considerarsi contaminazione chimica e comportano l'eliminazione del prodotto.

CONSERVAZIONE - Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto e ventilato, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento. Non lasciare il prodotto esposto agli agenti atmosferici

RESPONSABILITÀ - La società C.A.M.P. SpA, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto C.A.M.P. modificato. È responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. SpA, utilizzarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI - Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

- C.A.M.P. *Ares*, Ares MIPS, *Ares Air Pro, Skylor Plus* e *Safety Star* sono elmetti di protezione per l'industria certificati secondo la normativa EN 397:2012 + A1:2012. Sono adatti per l'utilizzo nell'industria e nelle costruzioni. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, sia necessario avere uno sgancio automatico del sottogola ai fini di sicurezza (sgancio del sottogola tra 15 e 25 daN, requisito norma EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* e *Armour Pro* sono caschi per alpinisti certificati secondo la normativa EN 12492:2012. Soddisfano anche alcuni requisiti della normativa EN 397: assorbimento urti e resistenza alla penetrazione. Sono indicati per l'utilizzo in alpinismo e arrampicata. Sono altresì indicati per i lavori in altezza e nel soccorso nel caso in cui, in seguito a valutazione dei rischi, il casco debba rimanere sulla testa in caso di caduta (sgancio del sottogola con resistenza superiore a 50 daN, requisito norma EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* sono anche caschi per la protezione per l'industria conformi alla norma nazionale americana Plus/ISEA Z89.1-2014: di tipo 1 per la protezione da impatti sulla parte superiore del casco, di classe C (conduttivo) non intesi per la protezione contro rischi elettrici in alta tensione. Sono utilizzabili nell'industria, nell'edilizia, nell'accesso su corda, nell'arboricoltura, nel soccorso ed altre attività simili.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* è anche un casco isolato elettricamente certificato secondo la normativa EN 50365:2002, per l'uso su installazioni elettriche a bassa tensione fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

L'uso del casco riduce fortemente i rischi di lesione derivanti da impatti nella zona protetta, senza però eliminarli del tutto.

Uso

Per assolvere al suo ruolo di protezione, il casco deve essere indossato e fissato sulla testa correttamente, seguendo i seguenti passi:

1. Regolare il giro testa sulla taglia più grande; mettere il casco sulla testa e chiudere il sistema adattandolo alla taglia adeguata. La **fig.1a** mostra il funzionamento dei sistemi di regolazione presenti sui vari modelli.
Per i modelli *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
- è possibile regolare l'altezza della fascia nella parte frontale,
- posteriormente la fascia è dotata di due posizioni: abbassata completamente per l'utilizzo, alzata completamente all'interno del casco per il trasporto;
- è possibile inserire nella parte anteriore del giro testa un distanziale di centraggio per piccole taglie, fornito nella confezione (**Fig.1b**).
2. Regolare la lunghezza delle fettucce; quindi agganciare la fibbia di chiusura in modo che le fettucce siano ben tese sotto il mento (**fig.2a**). Controllare che la posizione del casco sulla testa sia ben centrata sulla testa, né troppo avanti né troppo indietro; per aggiustare la posizione intervenire sulla regolazione delle fettucce (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: le fettucce sottogola sono equipaggiate con una fibbia di sgancio di emergenza che rilascia il casco in presenza di un carico applicato alle fettucce del valore compreso tra 15 daN e 25 daN (EN 397). Regolare la posizione degli incroci laterali del sottogola in modo che la fibbia di sgancio di emergenza si trovi lateralmente alla mascella, non sotto il mento.
Dopo un eventuale sgancio della fibbia è possibile riattivarla per un massimo di 10 volte, dopodiché è necessario sostituire il casco o il sottogola (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: le fettucce sottogola sono a resistenza piena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controllare il corretto fissaggio del casco eseguendo dei rapidi movimenti con la testa dall'alto al basso e da destra a sinistra: il casco deve rimanere in posizione.

Per i modelli dotati di porta-lampada, fissare l'elastico della lampada frontale sotto le clips apposite (**fig.3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sono dotati di alloggiamenti universali per il fissaggio di cuffie di protezione o cuffie radio; per l'installazione vedere la **fig.4**.
E' possibile rimuovere o sostituire il sottogola di *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro sono dotati di dispositivi per il fissaggio di una visiera protettiva (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: è provvisto di sportelli scorrevoli per la chiusura dei fori di ventilazione (**fig.6**). La conformità alla normativa EN 12492 è solo con fori aperti.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: nella confezione sono fornite due imbottiture differenti ed intercambiabili (in tessuto assorbente o in materiale espanso idrorepellente).
Eventuali certificazioni relative a requisiti facoltativi della EN 397 sono riportate sulla marcatura e specificate in **tab.A**.
Non applicare adesivi o apporre scritte di identificazione all'esterno della calotta del casco. In caso di necessità è possibile utilizzare un pennarello indelebile a base acquosa per scrivere eventuali informazioni (es. nome dell'utilizzatore) esclusivamente sulla superficie interna della calotta o sull'etichetta apposita, senza coprire la marcatura preesistente.
Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano soccorrere rapidamente l'infortunato.

Isolamento elettrico EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS può essere utilizzato su installazioni elettriche non eccedenti 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: controllare sempre la tensione prima dell'uso. E' necessario combinare l'uso dell'elmetto con altro equipaggiamento di protezione elettrica, da scegliere in base ai rischi specifici del lavoro svolto. Condizioni d'uso (in particolare acqua, neve, ghiaccio), cattivo immagazzinamento (vedere paragrafi "Manutenzione" e "Conservazione" nelle Informazioni Generali), cattive temperature di immagazzinamento (raccomandate: da 5 a 35°C), cattiva o errata pulizia e invecchiamento possono influenzare negativamente le proprietà di isolamento elettrico. La presenza di sostanze sulla calotta (es. olio, vernice, catrame) possono influenzare negativamente le caratteristiche di isolamento: pulire adeguatamente la calotta oppure mettere il casco fuori servizio nel caso la pulizia non fosse possibile. Non utilizzare l'elmetto in situazioni in cui sussistano rischi che riducano le proprietà di isolamento elettrico. Per mantenere inalterate le caratteristiche di isolamento è opportuno conservare il casco in un contenitore appropriato che protegga il casco quando non utilizzato.

Uso EAC

I modelli certificati per l'uso EAC (norma Russia-Bielorussia-Kazakhstan-Armenia-Kirghizistan) sono riportati in **tab.A** e marcati sull'etichetta del prodotto.

ISPEZIONE PERIODICA

La sicurezza degli utilizzatori dipende dalla continua efficienza e durabilità dell'equipaggiamento. Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere ispezionato da una persona competente con frequenza minima di una volta ogni 12 mesi; considerare di aumentare la frequenza delle ispezioni in caso di utilizzo da parte di più persone o di utilizzo usurante. La registrazione della data di primo utilizzo e di tutte le ispezioni eseguite deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto: conservare la documentazione per il controllo e per riferimento durante tutta la vita del prodotto. Non eliminare o manomettere le marcature del prodotto. Mettere il prodotto fuori servizio qualora non si possa conoscere la sua completa storia e/o se le marcature non risultano leggibili.
In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:
- deformazione permanente della calotta;
- presenza di fessure o rotture sulla superficie interna o esterna della calotta o del girotesta;
- cattivo funzionamento o rottura della fibbia di chiusura o dei sistemi di regolazione;
- tagli o abrasioni sulle fettucce o sulle cuciture;
- rottura, deformazione o corrosione dei rivetti di fissaggio delle fettucce;

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto può essere riparato utilizzando i ricambi previsti (**www.camp.it**):
- rottura o cattivo funzionamento del sistema di regolazione giro-testa;
- assenza o cattivo stato dell'imbottitura.

Se il prodotto o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito anche prima della fine della durata di vita prevista, anche solo in caso di dubbio. Attenzione: una variazione di colore può essere indice di contaminazione chimica. L'elmetto è realizzato in modo da assorbire l'energia di un urto tramite la distruzione o il danno parziale alla calotta e alla bardatura, e anche se tale danno può non essere immediatamente visibile, qualsiasi elmetto sottoposto ad un grave urto deve essere sostituito.

DURATA DI VITA

La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2030, durata di vita fino a fine 2042). La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare le ispezioni periodiche almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, modifiche non autorizzate, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, raggi UV, sostanze chimiche, umidità, gelo, sudore, fango, polvere, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. SpA o il distributore.

TRASPORTO

Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

FRANÇAIS

INFORMATIONS GENERALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez, respectez rigoureusement et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. La déclaration de conformité UE est aussi téléchargeable sur ce site. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays de vente du produit.

UTILISATION - Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée; vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article peut être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgences. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute. Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel. En cas d'utilisation par plusieurs personnes, ces instructions doivent être mises à disposition et respectées par chaque utilisateur.

ENTRETIEN - *Nettoyage des parties textiles et plastiques*: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. *Nettoyage des parties en métal*: Laver à l'eau claire et essuyer. *Sanitisation*: les procédures sont disponibles sur le site **www.camp.it**. *Température*: Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. *Agents chimiques*: Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit. *Salissure non éliminable*: les taches d'origine inconnue qui ne peuvent pas être éliminées sont à considérer comme une contamination chimique et entraînent la mise hors service du produit.

STOCKAGE - Conserver le produit non emballé dans un endroit sec et ventilé, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration. Ne pas laisser le produit exposé aux agents atmosphériques.

RESPONSABILITÉ - La société C.A.M.P. SpA ou le distributeur, décline toute responsabilité en cas de dommage, de blessure ou de décès provoqués par une mauvaise utilisation ou par un produit à marque C.A.M.P. modifié. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. SpA, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsable de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANTIE 3 ANS - Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

INFORMATIONS SPÉCIFIQUES

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

Champ d'application

- Les *Ares, Ares Mips, Ares Air Pro, Skylor Plus* et *Safety Star* C.A.M.P. sont des casques de protection pour l'industrie certifiés selon la norme EN 397:2012 + A1:2012. Ils sont adaptés à une utilisation dans l'industrie et dans la construction. Ils sont également indiqués pour les travaux en hauteur et pour secourir dans le cas où, après avoir évalué les risques, il est nécessaire d'avoir un décrochage automatique de la jugulaire pour des raisons de sécurité (le décrochage de la jugulaire entre 15 et 25 daN, est requis par la norme EN 397).
- Les *Ares Air, Ares Air Plus* et *Armour Pro* C.A.M.P. sont des casques pour les alpinistes et sont certifiés selon la norme EN 12492:2012. Ils satisfont également certaines exigences de la norme EN 397: absorption des chocs et résistance à la pénétration. Ils sont conseillés pour une utilisation en alpinisme et en escalade. Ils sont conseillés également pour les travaux en hauteur et de sauvetage dans le cas où, à la suite de l'évaluation des risques, le casque doive rester sur la tête lors d'une chute (le décrochage de la jugulaire avec résistance supérieure à 50 daN, est requis par la norme EN 12492).
- Les *Ares* et *Ares Air Plus* C.A.M.P. sont aussi des casques de protection pour l'industrie conforme à la norme nationale américaine Plus/ISEA Z89.1-2014: type 1 pour la protection contre les impacts sur le dessus du casque, de classe C (conducteur) non destiné à la protection contre les risques électriques en haute tension. Il est utilisable dans l'industrie, la construction, l'accès sur corde, l'élagage, le sauvetage et autres activités similaires.
- L'*Ares Mips/Ares* C.A.M.P. est également un casque isolé électriquement certifié selon la norme EN 50365:2002, pour une utilisation sur des installations électriques à basse tension jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

L'utilisation d'un casque réduit considérablement les risques de lésion dus à un impact sur la zone protégée, sans cependant les éliminer complètement.

Utilisation

Pour assurer son rôle de protection, le casque doit être mis et fixé correctement sur la tête, en suivant les étapes suivantes:

1. Régler le tour de tête sur la taille la plus grande; mettre le casque sur la tête et serrer le système de réglage jusqu'à la taille adéquate. La **fig.1a** montre le fonctionnement des systèmes de réglage présents sur les divers modèles. Pour les petites tailles des modèles *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*, il est possible d'insérer dans la partie avant du tour de tête d'une épaisseur de centrage fournie avec le produit (**fig.1b**).
2. Régler la longueur de la sangle; puis crocheter la boucle de fermeture de sorte que la sangle soit bien tendue sous le menton (**fig.2a**). Contrôler que le casque soit bien centré sur la tête, ni trop en avant ni trop en arrière; pour modifier la position, intervenir sur le réglage de la sangle (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: la sangle jugulaire est équipée d'une boucle d'ouverture de secours qui libère le casque en présence d'une charge appliquée à la sangle jugulaire (valeur comprise entre 15 daN et 25 daN, EN 397). Après une éventuelle ouverture de la boucle, il est possible de la réactiver (**Fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: les sangles de jugulaires ont une résistance > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Contrôler la fixation correcte du casque en exécutant de rapides mouvements de tête de haut en bas et de droite à gauche: le casque doit rester en position.

Pour les modèles dotés de porte-lampe, fixer l'élastique de la lampe frontale sous les clips appropriés (**fig.3**).
Les *Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro* sont dotés de logements universels pour la fixation de protection d'oreilles ou d'écouteurs radio; pour l'installation voir la **fig.4**.
Il est possible de retirer ou remplacer jugulaire des *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Les *Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro* sont équipés de dispositifs pour la fixation d'une visière de protection (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: il est pourvu de volets coulissants pour la fermeture des trous d'aération (**fig.6**).
Les *Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*: livré avec deux rembourrages interchangeables différents (en tissu ou en mousse).
D'éventuelles certifications relatives à des exigences facultatives de EN 397 sont rapportées sur le marquage et spécifiées dans le **tableau A**. Ne pas appliquer d'adhésifs ou apposer d'identifications écrites à l'extérieur de la calotte du casque. En cas de nécessité, il est possible d'utiliser un marqueur indélébile à base aqueuse pour écrire d'éventuelles informations (nom de l'utilisateur, ...) exclusivement sur la surface interne de la calotte ou sur l'étiquette spéciale, sans couvrir le marquage préexistant. Se doter d'équipements de secours adéquats et prévoir une formation spécifique des équipes de travail de sorte qu'elles puissent secourir rapidement le blessé.

Isolation électrique EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

L'*Ares/Ares MIPS* peut être utilisé sur des installations électriques ne dépassant pas 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.: toujours vérifier la tension avant utilisation. Il est nécessaire de combiner l'utilisation du casque avec un autre équipement de protection électrique, à choisir en fonction des risques spécifiques au travail effectué. Les conditions d'utilisation (en particulier l'eau, la neige, la glace), un mauvais stockage (voir le chapitre "Maintenance" et "Stockage" des Informations Générales), de mauvaises températures de stockage (recommandé: 5 à 35°C), un nettoyage mauvais ou incorrect et le vieillissement peuvent affecter les propriétés d'isolation électrique.
La présence de substances sur la calotte (ex. huile, peinture, goudron) peut affecter négativement les caractéristiques d'isolation : bien nettoyer la calotte ou mettre le casque au rebut si le nettoyage n'est pas possible. N'utilisez pas le casque dans des situations où il existe des risques qui réduisent les propriétés d'isolation électrique. Pour conserver les caractéristiques d'isolation inchangées, il est conseillé de stocker le casque dans un conteneur approprié qui le protège lorsqu'il n'est pas utilisé.

Utilisation EAC

Les modèles certifiés pour une utilisation EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan) sont présentés dans le **tableau A** et signalés sur l'étiquette du produit.

CONTRÔLE PERIODIQUE

La sécurité de l'utilisateur est liée au maintien de l'efficacité et à la résistance de l'équipement. En plus de l'inspection visuelle normale effectuée avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être inspecté par une personne compétente avec une fréquence minimale d'une fois tous les 12 mois. Envisager d'augmenter la fréquence des inspections en cas d'utilisation par plusieurs personnes ou d'utilisation intensive. L'enregistrement de la date de première utilisation et de toutes les inspections effectuées doit être effectué sur la fiche de vie du produit : conserver la documentation pour le contrôle et pour référence pendant toute la durée de vie du produit. Ne pas supprimer ou altérer le marquage du produit. Mettre le produit au rebut si son historique complet ne peut être connu et/ou si les marques ne sont pas lisibles. Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:
- déformation permanente de la calotte;
- présence de fentes ou de rupture sur la surface interne ou externe de la calotte ou du tour de tête;
- mauvais fonctionnement ou rupture de la boucle de fermeture ou du système de réglage;
- coupes ou abrasions sur la sangle ou sur les coutures;
- rupture, déformation ou corrosion des rivets de fixation de la sangle;

En cas d'un des défauts suivants, le produit peut être réparé en utilisant les rechanges prévus (**www.camp.it**):
- rupture ou mauvais fonctionnement du système de réglage du tour de tête;
- absence ou mauvais état du rembourrage.

Si le produit ou l'un de ses composants présente des signes d'usure ou des défauts, il doit être remplacé même avant la fin de sa durée de vie prévue, même si ce n'est qu'en cas de doute. Attention : un changement de couleur peut indiquer une contamination chimique. Le casque a été réalisé de façon à absorber l'énergie d'un choc par la destruction ou la rupture partielle de la calotte et du harnais, et même si une telle rupture peut ne pas être visible immédiatement, tout casque soumis à un choc grave doit être mis au rebut.

DUREE DE VIE

La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2030, durée de vie jusqu'à la fin 2042). La durée de vie s'entend en l'absence de causes de mise au rebut et à condition que des contrôles périodiques soient effectués au moins une fois tous les 12 mois à compter de la date de première utilisation du produit et que les résultats soient enregistrés dans la fiche de vie du produit. Cependant, les facteurs suivants peuvent réduire la durée de vie du produit : utilisation intense, endommagement des composants du produit, modifications non autorisées, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, rayons UV, produits chimiques, humidité, gel, sueur, boue, poussière, erreurs d'utilisation et de stockage recommandés. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. SpA ou le distributeur.

TRANSPORT

Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung des Produkts für seine gesamte Lebensdauer: **Es gilt sie zu lesen, zu verstehen, strikt zu beachten und aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter **www.camp.it** heruntergeladen werden. Die Europäische Konformitätserklärung kann von dieser Internetseite heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Sprache des Landes zur Verfügung stellen, in dem das Produkt verkauft wird.

VERWENDUNG - Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie dieses Produkt verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach medizinisch fit und in der Lage sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Anschlag- oder Verankerungspunkt richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallrisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um sicherzustellen, dass er im Fall eines Absturzes weder auf den Boden prallen noch an irgendwelche der verfügbaren Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrichtung, die in einem Absturzsicherungssystem verwendet werden kann. Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benützt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den Einsatzbereich jeder einzelnen Vorrichtung Rücksicht zu nehmen ist. In der vorliegenden Gebrauchsanleitung werden einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezeigt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden. Sollten mehrere Personen diese Gebrauchsanweisung benutzen, muss sie jedem Benutzer zur Verfügung stehen und von ihm beachtet werden.

WARTUNG - *Reinigung der Textil- und Plastikteile*: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. *Reinigung der Metallteile*: Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. *Reinigung und Desinfektion*: Für die Vorgangsweise siehe auf der Website **www.camp.it**. *Temperatur*: Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produkts nicht beeinträchtigt werden, sollte es Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. *Chemische Substanzen*: Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben können. *Nicht entfernbarer Schmutz*: Flecken unbekannter Herkunft, die nicht entfernt werden können, sind als chemische Verunreinigung zu betrachten und setzen eine Entsorgung des Produkts voraus.

LAGERUNG - Bewahren Sie das Produkt unverpackt an einem kühlen und belüfteten, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensursachen. Das Produkt keinen Witterungseinflüssen aussetzen.

VERANTWORTUNG - Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. SpA und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke C.A.M.P. zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. SpA -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benützen.

DREI JAHRE GARANTIE - Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GEBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* und *Safety Star* sind für die Industrie bestimmt und nach EN 397:2012 + A1:2012 Norm zertifiziert. Sie sind für den Einsatz in der Industrie, im Baugewerbe, geeignet. Ferner sind sie auch für Höhenarbeit und Rettung geeignet, sofern es nach einer Risikobeurteilung zu Sicherheitszwecken (Lösen des Kinnriemens zwischen 15 und 25 daN, Anforderung Norm EN 397) erforderlich sein sollte, über einen automatisch lösbaren Kinnriemen zu verfügen.
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* und *Armour Pro* sind Helme für Bergsteiger, die gemäß der Norm EN 12492:2012 zertifiziert sind. Sie erfüllen auch einige der Anforderungen der Norm EN 397: Stoßdämpfung und Penetrationswiderstand. Sie eignen sich für den Einsatz im Alpinismus und beim Klettern. Sie eignen sich ferner für Höhenarbeit und Rettung, sofern der Schutzhelm nach einer Risikobeurteilung bei einem Sturz auf dem Kopf zu bleiben hat (Lösen des Kinnriemens mit Bruchlast höher als 50 daN, Anforderung Norm EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* und *Ares Air Plus* sind auch Schutzhelm für die Industrie gemäß der amerikanischen nationalen Norm Plus/ISEA Z89.1-2014: des Typs 1 für den Schutz vor einem Aufprall auf den oberen Helmteil, Klasse C (leitend), nicht für den Schutz vor Risiken durch Hochspannung gedacht. Er ist in der Industrie, im Bauwesen, beim Zugang an Seil, in der Baumpflege, der Rettung und ähnlichen Tätigkeiten verwendbar.
- C.A.M.P. *Ares/ Ares MIPS* ist auch ein gemäß der Norm EN 50365:2002 zertifizierter, elektrisch isolierter Helm für den Gebrauch an elektrischen Niederspannungsinstallationen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.

Das Tragen eines Helms verringert die Verletzungsgefahr, die sich aus Stößen im geschützten Bereich ergibt, erheblich, schließt sie aber nicht vollständig aus.

Verwendung

Um seine Schutzfunktion ausüben zu können, muss der Helm richtig aufgesetzt und auf dem Kopf befestigt werden. Dazu ist wie folgt vorzugehen:

1. Das Kopfband auf das größte Maß einstellen. Den Schutzhelm aufsetzen, das System schließen und dabei auf die richtige Größe einstellen. Die **Abb.1a** zeigt die Funktionsweise der Verstellsysteme der verschiedenen Modelle.
Für die Modelle *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*
- kann die Bandhöhe auf der Stirnseite eingestellt werden,
- das Band ist hinten mit zwei Positionen versehen: für den Gebrauch vollständig abgesenkt, für den Transport im Innern des Schutzhelms vollständig angehoben;
- kann in den vorderen Teil des Kopfbandumfangs ein Zentrierstück für kleine Größen eingesetzt werden, das in der Verpackung mitgeliefert wird (**Abb.1b**).
2. Die Riemenlänge einstellen. Dann den Verschluss so einrasten, dass die Riemen unter dem Kinn (**Abb.2a**) straff angezogen sind. Kontrollieren, dass der Schutzhelm einwandfrei auf dem Kopf zentriert, d.h. nicht zu weit nach vorn und nicht zu weit nach hinten geneigt ist. Zu diesem Zweck müssen die Riemen entsprechend eingestellt werden (**Abb.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/ Star: Die Kinnriemen sind mit einer Schnalle zur Notauslösung ausgestattet, die den Schutzhelm freigibt, wenn auf die Kinnriemen eine Last von 15 bis 25 daN einwirkt (EN 397). Die Position der seitlichen Kreuzbänder des Kinnriemens so einstellen, dass sich die Schnalle für die Notauslösung an der Seite des Kiefers und nicht unter dem Kinn befindet. Nach einem solchen Lösen der Schnalle kann diese maximal 10 Mal wieder aktiviert werden, indem die beiden Klettbandstreifen wieder übereinander gelegt werden; danach ist der Schutzhelm oder Kinnriemen zu ersetzen (**Abb.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: Die Kinnriemen sind mit voller Bruchlast > 50 daN (EN 12942)(**Abb.2d**).
3. Den einwandfreien Sitz des Schutzhelms kontrollieren, indem der Kopf schnell auf und ab und hin und her bewegt wird: der Schutzhelm muss dabei in seiner Position bleiben.

Bei Modellen mit Stirnlampen- Halterung, muss das Gummiband der Stirnlampe unter die entsprechenden Clips fixiert werden (**Abb.3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro sind mit Universalaufnahmen für die Befestigung von Ohrenschützern oder Funk-Kopfhörern ausgestattet. Die Installation ist in **Abb.4** dargestellt.
Das Kinnband von *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* kann entfernt oder ausgewechselt werden (**Abb.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro sind mit Vorrichtungen zur Befestigung eines Gesichtsschutzes versehen (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: ist mit Schiebeklappen für die Schließung der Belüftungsöffnungen ausgestattet (**Abb.6**). Die Übereinstimmung mit EN 12492 ist nur bei offenen Öffnungen gegeben.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: in der Packung werden zwei unterschiedliche, austauschbare Polsterungen geliefert (aus Gewebe oder Schaummaterial).
Eventuelle Zertifikate bezüglich der Zusatzmerkmale nach EN 397 sind auf der Markierung angegeben und in **Tabelle A** aufgeführt. Auf der Außenseite der Schale des Schutzhelms dürfen keine Aufkleber oder Beschriftungen zur Kennzeichnung angebracht werden. Falls notwendig, kann ein unverwischbarer Filzstift auf Wasserbasis verwendet werden, um eventuelle Informationen (z.B. den Namen des Benutzers) anzubringen. Dies muss jedoch ausschließlich auf der Innenseite der Schale oder am dazu bestimmten Etikett erfolgen und darf die vorhandene Markierung nicht überdecken. Rettungsausrüstung und die nötige Ausbildung sind wichtig um einen verunglückten Arbeiter zu retten.

Elektrische Isolierung EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS kann an elektrischen Installationen nicht über 1000 V AC oder 1500 V DC eingesetzt werden: Vor der Verwendung immer die Spannung überprüfen. Der Helm muss in Verbindung mit einer zusätzlichen elektrischen Schutzausrüstung verwendet werden, die gemäß den besonderen Risiken der durchgeführten Arbeit auszusuchen ist. Verwendungsbedingungen (insbesondere Wasser, Schnee, Eis), schlechte Einlagerung (siehe Abschnitte „Wartung" und „Lagerung" der Allgemeinen Informationen), schlechte Einlagerungstemperaturen (empfohlen: von 5 bis 35°C), schlechte oder falsche Reinigung und Alterung können die Eigenschaften der elektrischen Isolierung negativ beeinflussen.
Das Vorhandensein von Fremdstoffen auf der Schale (z.B. Öl, Lackfarbe, Teer) kann die Isolationseigenschaft beeinträchtigen: Schale immer sorgfältig reinigen oder Helm aussortieren, wenn eine Reinigung nicht möglich ist. Den Helm nicht in Situationen verwenden, in denen Risiken bestehen, die die elektrische Isolationsfähigkeit mindern können. Um die Isolationseigenschaft zu bewahren, sollte der Helm in einem geeigneten Behältnis aufbewahrt werden, das den Helm schützt, wenn er nicht in Gebrauch ist.

EAC-Gebrauch

Die für den Gebrauch EAC (Norm Russland-Weißrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan) zertifizierten Modelle sind in der **Tab.A** angeführt und auf dem Produktetikett markiert.

PERIODISCHE ÜBERPRÜFUNG

Die Sicherheit der Benutzer hängt von der ununterbrochenen Wirkungskraft und Haltbarkeit der Ausrüstung ab. Neben der normalen Sichtprüfung vor, während und nach jeder Verwendung muss dieses Produkt mindestens einmal alle 12 Monate von einer sachkundigen Person überprüft werden; bei Verwendung durch mehrere Personen oder bei starker Beanspruchung sollten häufigere Überprüfungen in Betracht gezogen werden. Das Datum des Ersteinsatzes und aller durchgeführten Überprüfungen muss auf dem Produktdatenblatt vermerkt werden: Diese Dokumentation zur Kontrolle und Einsichtnahme während der gesamten Lebensdauer des Produkts aufbewahren. Die Kennzeichnungen auf dem Produkt weder entfernen noch verändern. Das Produkt außer Betrieb nehmen, wenn seine vollständige Geschichte nicht bekannt ist und/oder wenn die Kennzeichnungen nicht lesbar sind. Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:
- Dauerhafte Verformung der Schale;
- Vorhandensein von Rissen oder Brüchen an der inneren oder äußeren Oberfläche der Schale oder des Kopfbandumfangs;
- Schlechte Funktion oder Bruch der Verschlussschnalle oder der Regelsysteme;
- Einschnitte oder Abnutzung an Riemen oder Nähten;
- Bruch, Verformung oder Korrosion der Riemen-Befestigungsnieten;

Bei Auftreten eines der folgenden Defekte kann das Produkt unter Einsatz der vorgesehenen Ersatzteile repariert werden (**www.camp.it**):
- Bruch oder schlechte Funktion des Verstellsystems des Kopfbands;
- Fehlen oder schlechter Zustand der Polsterung.

Weist das Produkt oder einer seiner Bestandteile Verschleißerscheinungen oder Mängel auf, so ist es auch vor Ablauf seiner voraussichtlichen Lebensdauer zu ersetzen, und sei es nur im Zweifelsfall. Achtung: Eine Farbveränderung kann auf eine chemische Verunreinigung hinweisen. Der Schutzhelm ist so gestaltet, dass er die Energie eines Aufpralls durch die Zerstörung oder teilweise Beschädigung der Schale und des Gurtbands absorbiert, und obwohl eine solche Beschädigung möglicherweise nicht sofort sichtbar ist, muss jeder Schutzhelm, der einem schweren Aufprall ausgesetzt war, ersetzt werden.

LEBENSDAUER

Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2030, Lebensdauer bis Ende 2042) hinaus verlängert werden. Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb setzen. Ferner sind zumindest einmal alle 12 Monate ab seinem Ersteinsatzdatum regelmäßige Überprüfungen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren können die Lebensdauer des Produkts verringern: intensiver Gebrauch, Beschädigung der Produktbestandteile, unbefugte Veränderungen, hohe Temperaturen, Abrieb, Schnitte, heftige Stöße, UV-Strahlen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Frost, Schweiß, Schlamm, Staub, Fehler bei der empfohlenen Verwendung und Aufbewahrung. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. SpA oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT

Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name und Anschrift des Herstellers **2.** Name der Vorrichtung **3.** Referenznummer des Produkts **4.** Entspricht der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425 **5.** Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts **6.** Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung **7.** Gebrauchsanweisung lesen **8.** Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan Standard) zertifiziert **9.** Das Modell ist auch gemäß Plus (USA) **10.** Größe **11.** Elektrische Isolierung Seitliche Verformung Sehr niedrige Temperaturen Flüssige Metallspritzer **12.** Herstellungsdatum (Monat/Jahr) **13.** Seriennummer **14.** Zertifizierung EN 50365 Klasse 0 für den Schutz vor elektrischen Risiken mit Spannungen bis zu 1000 V AC oder 1500 V DC.

W1 – Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts **W2 –** Zertifikationsorganismus für EU-Typ

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, comprenda, observe estrictamente y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. La declaración de conformidad UE se puede descargar de esta página web. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país en que se vende el producto.

UTILIZACIÓN - Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la propia caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo. En caso de uso por parte de varias personas, estas instrucciones deben estar a disposición y ser respetadas por cada usuario.

MANTENIMIENTO - *Limpieza de las partes textiles y de plástico*: aclárelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas*: aclárelas con agua limpia y séquelas. *Higienización*: los procedimientos pueden consultarse en el sitio **www.camp.it**. *Temperatura*: mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas*: no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características. *Suciedad no removible*: las manchas de origen desconocido que no pueden ser eliminadas se consideran contaminación química y resultarán en la eliminación del producto.

ALMACENAMIENTO - Conserve el producto desembalado en un lugar fresco, seco y ventilado, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo. No deje el producto expuesto a la intemperie

RESPONSABILIDAD - La firma C.A.M.P. SpA, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca C.A.M.P.. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entiende la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. SpA, que lo utiliza solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA - Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* y *Safety Star* son cascos de seguridad industrial certificada de acuerdo a los estándares EN 397: 2012 + A1: 2012. Están destinados a usarse en el sector de la industria y la construcción. Además, son adecuados para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, sea necesario disponer de un enganche de seguridad automático del barbuquejo (enganche automático del barbuquejo a entre 15 y 25 daN, requisito de la norma EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* y *Armour Pro* son cascos para alpinistas certificado de conformidad con la normativa EN 12492:2012. Cumplen algunos requisitos de la normativa EN 397: absorción de impactos y resistencia a la penetración. Son adecuados para usar en alpinismo y escalada. Además, se usan para trabajos en altura y de rescate, en los casos en que, tras la valoración de riesgos, sea necesario que el casco permanezca en la cabeza en caso de caída (enganche del barbuquejo con resistencia superior a 50 daN, requisito de la norma EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* y *Ares Air Plus* son también cascos de protección para la industria, que se ajusta a la norma nacional estadounidense Plus/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para soportar impactos en la parte superior del casco, de clase C (conductivo) no proporciona protección contra riesgos eléctricos de alto voltaje. Se puede utilizar en la industria, la construcción, los trabajos verticales, la arboricultura, el rescate y otras actividades similares.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* es también un casco aislado eléctricamente, certificado según la norma EN 50365:2002, para usar en instalaciones eléctricas de baja tensión hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

El uso de un casco reduce en gran medida los riesgos de lesiones por impactos en la zona protegida, pero no los elimina por completo.

Utilización

Para cumplir su función de protección, el casco debe ser usado en la cabeza y correctamente asegurado, siguiendo estos pasos:

1. Ajuste la cinta de sujeción al tamaño máximo, coloque el casco en la cabeza y cierre el sistema ajustándolo al tamaño adecuado. **Fig.1a** ilustra la función del sistema de ajuste de diferentes modelos.
Para los modelos *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
- se puede ajustar la altura de la cinta en la parte delantera,
- en la parte trasera, la cinta de la cabeza tiene dos posiciones: completamente baja para su uso, completamente levantada dentro del casco para su transporte;
- en la parte delantera de la estructura interior, se puede insertar un distanciador de centrado para tallas pequeñas que se incluye con el casco (**fig.1b**).
2. Ajuste la longitud de la correa y, a continuación, conecte la hebilla para que el barbuquejo quede fijado por debajo de la barbilla (**fig.2a**). Asegúrese de que el casco está centrado sobre la cabeza, ni muy adelante ni muy atrás. Use la correa de ajuste para ajustar la posición (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: el barbuquejo está equipado con una hebilla de emergencia que libera el casco cuando se aplica una carga de 15 daN a 25 daN sobre la correa (EN 397), por debajo de la barbilla. Ajuste la posición de las uniones laterales del barbuquejo de manera que la hebilla de liberación de emergencia se quede al lado de la mandíbula, no debajo del mentón. El dispositivo de cinta liberado puede reposicionarse un máximo de 10 veces, después de lo cual el casco o el barboquejo deben ser reemplazados (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: los barbuquejos ofrecen una resistencia plena > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Compruebe que el casco esté correctamente asegurado agitando la cabeza con rapidez hacia arriba y hacia abajo y de izquierda a derecha: el casco debe permanecer en posición.

Para cascos con porta linterna frontal, fije la banda elástica de la misma en los clips preparados para este uso (**fig.3**)
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro están equipados con un protector universal para garantizar la seguridad de orejeras o auriculares. Vea la **fig.4** para su instalación.
Se puede desmontar o sustituir el barboquejo de *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro están dotados de dispositivos para la fijación de una visera protectora (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: cuenta con aletas deslizantes para cerrar los orificios de ventilación (**fig.6**). El cumplimiento de la norma EN 12492 es solo con orificios abiertos.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: se incluyen dos rellenos diferentes e intercambiables (de tela o de espuma).
Cualquier certificación relativa a los requisitos opcionales de la norma EN 397 se muestran en el etiquetado y especificada en la **tabla A**. No aplique pegatinas o etiquetas de identificación sobre la carcasa. En caso necesario puede utilizar un rotulador indeleble de base acuosa para escribir la información necesaria (p. ej. su nombre), pero únicamente en la superficie interior del caso o en la etiqueta específica, sin cubrir otras marcas pre-existentes. Es necesario el uso de equipamiento de rescate y realizar entrenamiento en rescate para los equipos de trabajo para socorrer rápidamente al accidentado.

Aislamiento eléctrico EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS se puede utilizar en instalaciones eléctricas que no superen los 1000 V c.a. o 1500 V c.c.: compruebe siempre la tensión antes de su uso. Es necesario combinar el uso del casco con otro equipo de protección eléctrica, que debe elegirse en función de los riesgos específicos del trabajo realizado. Las condiciones de uso (en particular agua, nieve, hielo), las malas condiciones de almacenamiento (véase el apartado «Mantenimiento» y «Almacenamiento» de la información General), las malas temperaturas de almacenamiento (recomendadas: de 5 a 35 °C), limpieza insuficiente o incorrecta y el envejecimiento pueden afectar las propiedades de aislamiento eléctrico.
La presencia de sustancias en el casquete del casco (por ejemplo, aceite, pintura, alquitrán) puede afectar negativamente a las propiedades de aislamiento: limpie el casquete adecuadamente o deje de usar el casco si no es posible su limpieza. No utilice el casco en situaciones en las que exista el riesgo de reducir las propiedades de aislamiento eléctrico. Para mantener las propiedades aislantes, el casco debe guardarse en un contenedor adecuado que lo proteja cuando no se utilice.

Uso EAC

Los modelos certificados para el uso EAC (norma Rusia, Bielorrusia, Kazajstán, Armenia y Kirguistán) se indican en la **tab.A** y en la etiqueta del producto.

REVISIÓN PERIÓDICA

La seguridad de los usuarios depende de la continua eficiencia y durabilidad del equipo. Además de la revisión visual habitual llevada a cabo antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser inspeccionado por una persona competente al menos una vez cada 12 meses; considere la posibilidad de aumentar la frecuencia de las revisiones en caso de uso intensivo o por más de una persona. En la hoja de vida del producto debe quedar constancia de la fecha del primer uso y de todas las revisiones realizadas: conserve esta documentación para su comprobación y como referencia durante toda la vida útil del producto. Retire el producto del uso si no se puede conocer su historial completo y/o si los marcados no son legibles. En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:
- Deformación permanente de la superficie de la carcasa;
- Grietas o roturas en la superficie interior o exterior del casco o de la estructura interior;
- Funcionamiento defectuoso o rotura de la hebilla o de los sistemas de ajuste;
- Cortes o abrasiones en las correas o en las costuras;
- Rotura, deformación o corrosión de los remaches de fijación de las correas;

En el supuesto de uno de los siguientes defectos, el producto puede ser reparado utilizando las piezas de repuesto previstas (**www.camp.it**):
- Rotura o mal funcionamiento del sistema de ajuste de la cabeza;
- Ausencia o mal estado de las almohadillas.

Si el artículo o uno de sus componentes muestra signos de desgaste o defectos, debe ser sustituido incluso antes del final de su vida útil prevista, aunque solo sea en caso de duda. Atención: una variación de color puede indicar una contaminación química. El casco está diseñado para absorber la energía de un impacto por destrucción o daño parcial del casquete y el arés, y aunque dicho daño no sea inmediatamente visible, cualquier casco sometido a un impacto severo debe ser reemplazado.

VIDA ÚTIL

Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene procedentemente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2030, fin de la vida útil: 2042). La vida útil debe considerarse en ausencia de causas que lo pongan fuera de uso y a condición de que se realicen revisiones periódicas al menos una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y que los resultados se registren en la ficha de vida del producto. Los siguientes factores pueden acortar la vida útil del producto: uso intenso, daños en los componentes del producto, modificaciones no autorizadas, altas temperaturas, abrasiones, cortes, golpes violentos, rayos UV, sustancias químicas, humedad, heladas, sudor, lodo, polvo, errores en el uso y almacenamiento recomendados. En caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. SpA o el distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre y dirección del fabricante **2.** Nombre del equipamiento **3.** Referencia de producto **4.** Marca que indica la conformidad según el reglamento europeo (UE) 2016/425 **5.** N.º del organismo controlador de la fabricación de este producto **6.** Norma de referencia y año de publicación **7.** Leer las instrucciones antes de usar este producto **8.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajstán-Armenia-Kirguistán estándar) **9.** El modelo está certificado de acuerdo a la norma Plus (USA) **10.** Cortar **11.** Aislamiento eléctrico Deformación lateral Muy bajas temperaturas Proyecciones de metal en fusión **12.** Mes y año de fabricación **13.** Numero de serie **14.** Certificación EN 50365 Clase 0 para la protección contra los riesgos eléctricos con tensiones hasta 1000 V c.a. o 1500 V c.c.

W1 – Organismo controlador de la fabricación de este producto
W2 – Organismo notificado que interviene en el examen UE de tipo

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **leia, entenda, observe rigorosamente e guarde estas instruções**. Em caso de perda, é possível baixá-las através do site **www.camp.it**. A declaração de conformidade UE pode ser descarregada através deste sítio. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde o produto é vendido.

USO - Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Antes de usar este equipamento, é necessário ter percebido uma formação apropriada sobre o mesmo. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto a proteger a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Este produto deve ser usado somente como descrito a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como um objeto pessoal. Em caso de uso por mais de uma pessoa, estas instruções devem ser disponibilizadas e respeitadas por cada utilizador.

MANUTENÇÃO - *Limpeza*: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. *Higienização*: os procedimentos estão disponíveis no sítio web **www.camp.it**. *Temperatura*: manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. *Agentes químicos*: retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto. *Sujidade não removível*: manchas de origem desconhecida que não são removíveis devem ser consideradas contaminação química e envolvem a eliminação do produto.

CONSERVAÇÃO - Conserve o produto não embalado em local fresco, seco e ventilado, longe de fontes de luz e calor, humidade elevada, arestas ou objetos pontiagudos, substâncias corrosivas ou qualquer outra possível causa de danos ou deterioração. Não deixe o produto exposto aos agentes atmosféricos.

RESPONSABILIDADE - A sociedade C.A.M.P. SpA, ou o distribuidor, exime-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto C.A.M.P. modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. SpA, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS - Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* e *Safety Star* são capacetes de proteção para a indústria certificados de acordo com as normas EN 397:2012 + A1:2012. São indicados para a utilização na indústria e nas construções. São igualmente indicados para os trabalhos em altura e de salvamento se, na sequência da avaliação dos riscos, for necessário ter um desengate automático do francalete para efeitos de segurança (desengate do francalete entre 15 e 25 daN, requisito da norma EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* e *Armour Pro* são capacetes para alpinistas, certificados segundo a regulamentação EN 12492:2012. Cumprem também alguns requisitos da regulamentação EN 397: absorção de choques e resistência à penetração. São indicados para a utilização em alpinismo e escalada. São igualmente indicados para os trabalhos em altura e de salvamento se, na sequência da avaliação dos riscos, o capacete tiver de permanecer na cabeça em caso de queda (desengate do francalete com resistência superior a 50 daN, requisito da norma EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* são igualmente capacetes de proteção para a indústria conformes à norma nacional Americana Plus/ISEA Z89.1-2014: de tipo 1 para a proteção contra impactos na parte superior do capacete, de classe C (condutivo) não destinados à proteção contra riscos elétricos de alta tensão. Podem ser utilizados na indústria, na construção, no acesso em corda, na arboricultura, no salvamento e outras atividades semelhantes.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* é também um capacete isolado eletricamente e certificado segundo regulamentação EN 50365:2002, para a utilização em instalações elétricas de baixa tensão até 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

O uso do capacete reduz significativamente os riscos de lesões resultantes de impactos na área protegida, mas não os elimina completamente.

Uso

Para cumprir a sua função de proteção, o capacete deve ser corretamente usado e fixado na cabeça, seguindo os seguintes passos:

1. Regular a faixa da cabeça com o tamanho maior. Colocar o capacete na cabeça e fechar o sistema adaptando-o ao tamanho adequado. A **fig. 1a** mostra o funcionamento dos sistemas de regulação existentes nos diferentes modelos.
Para os modelos *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*:
- é possível regular a altura da correia na parte frontal,
- a correia está equipada na retaguarda com duas posições: completamente baixada para a utilização, completamente levantada no interior do capacete para o transporte;
- é possível inserir na parte dianteira da faixa da cabeça um distanciador de centragem para pequenos tamanhos, fornecido na embalagem (**fig.1b**).
2. Ajustar o comprimento das fitas, em seguida, engatar a fivela de fecho de forma que as fitas fiquem bem esticadas por baixo do queixo (**fig.2a**). Verificar se a posição do capacete está bem centrada na cabeça, nem demasiadamente para a frente nem para trás. Para ajustar a posição, intervir na regulação das fitas (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: as fitas do francalete estão equipadas com uma fivela de desengate de emergência que solta o capacete na presença de uma carga aplicada às fitas com valor compreendido entre 15 daN e 25 daN (EN 397). Regular a posição dos cruzamentos laterais do francalete de forma que a fivela de desengate de emergência se encontre lateralmente à maxila, não sob o queixo.
Após um eventual desengate da fivela, é possível reativá-la um máximo de 10 vezes, depois do que será necessário substituir o capacete ou o francalete (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: as fitas do francalete são de resistência plena > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Verificar a correta fixação do capacete realizando movimentos rápidos com a cabeça de cima para baixo e da direita para a esquerda: o capacete deve permanecer na posição.

Para os modelos com porta-lâmpada, fixar o elástico da lâmpada frontal debaixo dos respetivos clips (**fig. 3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro estão equipados com alojamentos universais para a fixação de protetores auriculares ou auscultadores de rádio. Para a instalação, ver a **fig. 4**.
É possível remover ou substituir o francalete de *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro estão equipados com dispositivos para a fixação de uma viseira protetora (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: está equipado com portas deslizantes para o fecho dos orifícios de ventilação (**fig.6**). A conformidade à regulamentação EN 12492 refere-se apenas aos orifícios abertos.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: na embalagem encontram-se dois acolchoados diferentes e intercambiáveis (em tecido absorvente ou em material expandido hidrorrepelente).
Eventuais certificações relativas a requisitos facultativos da EN 397 estão indicadas na marca e especificadas na **tab.A**. Não aplicar adesivos ou apor textos de identificação no exterior da calote do capacete. Em caso de necessidade, é possível utilizar um marcador indelével aquoso para escrever eventuais informações (por ex., nome do utilizador) exclusivamente na superfície interna da calote ou na etiqueta apropriada, sem cobrir a marca preexistente. Utilizar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação apropriada às equipas de trabalho, para que possam socorrer rapidamente a vítima.

Isolamento elétrico EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS pode ser usado em instalações elétricas que não excedam 1000 V c.a. ou 1500 V c.c: verificar sempre a tensão antes do uso. É necessário combinar o uso do capacete com outro equipamento de proteção elétrica, a escolher com base nos riscos específicos do trabalho realizado. Condições de uso (em particular, água, neve, gelo), mau armazenamento (ver parágrafos "Manutenção" e "Conservação" nas Informações Gerais), más temperaturas de armazenamento (recomendadas: de 5 a 35 °C), limpeza má ou incorreta e envelhecimento podem influenciar negativamente as propriedades de isolamento elétrico.
A presença de substâncias sobre o capacete (por exemplo óleo, tinta, alcatrão) pode afetar negativamente as características de isolamento: limpar a calota adequadamente ou colocar o capacete fora de serviço se a limpeza não for possível. Não use o capacete em situações em que haja riscos que reduzam as propriedades de isolamento elétrico. Para manter inalteradas as características de isolamento, é aconselhável armazenar o capacete num recipiente apropriado que proteja o capacete quando não estiver em uso.

Uso EAC

Os modelos certificados para o uso EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) estão indicados na **tab.A** e marcados na etiqueta do produto.

INSPEÇÃO PERIÓDICA

A segurança dos usuários depende da eficiência e durabilidade contínua do equipamento. Além da inspeção visual normal realizada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser inspecionado por uma pessoa competente pelo menos uma vez a cada 12 meses; considere a aumentar a frequência das inspeções em caso de uso por mais de uma pessoa ou de uso intensivo. O registo da data da primeira utilização e de todas as inspeções realizadas deve ser realizado no formulário de vida útil do produto: mantenha a documentação para controlo e para referência durante toda a vida útil do produto. Não remova ou adultere as marcações do produto. Coloque o produto fora de serviço se o seu histórico completo não puder ser conhecido e/ou se as marcações não forem legíveis. Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:
- deformação permanente da calote;
- presença de fissuras ou ruturas na superfície interna ou externa da calote ou da faixa da cabeça;
- mau funcionamento ou rutura da fivela de fecho ou dos sistemas de regulação;
- cortes ou abrasões nas fitas ou nas costuras;
- rutura, deformação ou corrosão dos rebites de fixação das fitas;

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto pode ser reparado usando peças sobressalentes previstas (**www.camp.it**):
- rutura ou mau funcionamento do sistema de regulação da faixa da cabeça;
- ausência ou mau estado dos acolchoados.

Se o artigo ou qualquer um dos seus componentes apresentarem sinais de desgaste ou defeitos, este deve ser substituído mesmo antes do final da vida útil esperada, mesmo que apenas em caso de dúvida. Atenção: uma mudança na cor pode indicar contaminação química. O capacete foi projetado de forma a absorver a energia de um choque através da destruição ou danos parciais à calote e ao arnês, e mesmo que tais danos possam não ser imediatamente visíveis, qualquer capacete sujeito a uma colisão grave deve ser substituído.

VITA ÚTIL

A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2030, vida útil até o final de 2042). O tempo de vida deve ser entendido na ausência de causas que o coloquem fora de uso e desde que as inspeções periódicas sejam realizadas pelo menos uma vez a cada 12 meses a partir da data de primeira utilização do produto e que os resultados sejam registados no formulário de vida útil do produto. No entanto, os seguintes fatores podem reduzir a vida útil do produto: uso intenso, danos aos componentes do produto, modificações não autorizadas, altas temperaturas, abrasões, cortes, choques violentos, raios UV, produtos químicos, humidade, geada, suor, lama, poeira, erros de uso e armazenamento recomendado. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, contate a sociedade C.A.M.P. SpA ou o distribuidor.

TRANSPORTE

Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome e endereço do fabricante **2.** Nome de dispositivo **3.** Referência do produto **4.** Marcação de conformidade com o regulamento europeu (UE) 2016/425 **5.** N° do órgão que verifica a fabricação do produto **6.** Norma de referência e ano de publicação **7.** Ler as instruções de uso **8.** O Modelo possui certificação EAC (norma Rússia-Bielorrússia-Cazaquistão-Arménia-Quirguistão) **9.** O Modelo possui certificação Plus (USA) **10.** Tamanho **11.** 440 V c.a.= Isolamento elétrico LD= Deformação lateral -20°C= Temperatura muito baixa MM= Salpicos de metal fundido **12.** Mês e ano de fabricação **13.** Número de série **14.** Certificação EN 50365 Classe 0 para proteção contra riscos elétricos com tensões até 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.

W1 – Órgão que verifica a fabricação do produto **W2 –** Entidade reconhecida que intervém para a verificação UE do tipo

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die op hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **U dient deze instructies te lezen, te begrijpen, strikt op te volgen en te bewaren**. Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website **www.camp.it**. De EU-conformiteitsverklaring kan worden gedownload van deze site. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt verkocht.

GEBRUIK - Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. U dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en om hoe te handelen in noodsituaties moet worden gehandeld. Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet worden aangepast. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruikslimieten van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt. In geval van gebruik door meerdere personen, moeten deze instructies ter beschikking worden gesteld aan en worden nageleefd door elke gebruiker.

ONDERHOUD - *Schoonmaken*: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. *Ontsmetting*: de procedures zijn beschikbaar op de website **www.camp.it**. *Temperatuur*: nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. *Chemicaliën*: neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen. *Niet verwijderbaar vuil*: vlekken van onbekende oorsprong die niet kunnen worden verwijderd, moeten worden beschouwd als chemische verontreiniging en dientengevolge moet het product worden verwijderd.

OPSLAG - Bewaar het uitgepakte product op een koele, droge en geventileerde plaats, uit het licht en uit de buurt van warmtebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, bijtende stoffen of andere mogelijke oorzaken van schade of aantasting. Stel het product niet bloot aan weersinvloeden.

AANSPRAKELIJKHEID - De firma C.A.M.P. SpA noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk C.A.M.P.. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van elk door C.A.M.P. SpA geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE - Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaarvoor materiaal- of fabricagefouten. Uitgezonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* en *Safety Star* zijn industriële veiligheidshelmen die gecertificeerd zijn conform de EN 397:2012 en A1:2012 norm. Deze helmen zijn geschikt voor gebruik in de industrie en in de bouw. Ze zijn tevens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerken indien het, na een risicobeoordeling, nodig is om wegens veiligheidsdoeleinden te beschikken over automatische ontgrendeling van de kinband (automatische ontgrendeling van de kinband tussen 15 en 25 daN, vereist door de norm EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* en *Armour Pro* zijn helmen voor bergbeklimmers gecertificeerd volgens de norm EN 12492:2012. Deze helmen voldoen ook aan enkele vereisten van de norm EN 397: schokabsorptie en weerstand tegen penetratie. Ze zijn geschikt voor gebruik in de berg- en klimsport. Ze zijn eveneens geschikt voor hoogtewerken en reddingswerken indien, na een risicobeoordeling, de helm in geval van een val op het hoofd moet blijven (ontgrendeling van de kinband groter dan 50 daN, vereist door de norm EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* en *Ares Air Plus* zijn tevens helmen voor bescherming in de industrie conform de Amerikaanse nationale norm Plus/ISEA Z89.1-2014: van het type 1 voor bescherming tegen stoten bovenop de helm, van klasse C (geleidend) niet bedoeld voor bescherming tegen elektrische risico's onder hoogspanning. Ze kunnen worden gebruikt in de industrie, de bouw, toegang op touw, bij boomverzorging, reddingswerken en andere soortgelijke activiteiten.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* is tevens een elektrisch geïsoleerde helm gecertificeerd volgens de EN-norm 50365:2002, voor gebruik in elektrische laagspanningsinstallaties tot 1000 Vac of 1500 Vdc.

Het dragen van een helm vermindert het risico op letsel door botsingen in de beschermde zone aanzienlijk, maar sluit dit niet volledig uit.

Gebruik

Om zijn beschermende functie te kunnen vervullen moet de helm op correcte en juiste wijze op het hoofd geplaatst en bevestigd, waarbij men de volgende stappen moet volgen:

1. Stel de hoofdband in op de ruimste maat; plaats de helm op het hoofd en sluit het systeem door het aan te passen aan de juiste maat. **Fig. 1a** illustreert de werking van het stelselsysteem op de verschillende modellen.
Voor de modellen *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*
- kan de hoogte van de band aan de voorkant worden afgesteld;
- heeft de band aan de achterkant twee standen: geheel omlaag voor gebruik, geheel omhoog binnen de helm voor transport;
- kan aan de voorkant van de hoofdband een afstandsstuk voor kleine maten worden aangebracht, dat in de verpakking is bijgesloten (**fig.1b**).
2. Stel de lengte van de banden in en haak de gesp zodanig vast dat de banden strak tegen de kin liggen (**fig.2a**). Controleer of de helm goed gecentreerd op het hoofd staat, dus niet te ver naar voren en niet te ver naar achteren. Stel de banden af om de positie aan te passen (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: de kinbanden zijn voorzien van een gesp voor noodontgrendeling die de helm loslaat als er een kracht tussen 15 daN en 25 daN op de kinbanden wordt toegepast (EN 397). Regel de stand van de zijdelingse kruisverbindingen van de kinband zo dat de gesp voor noodontgrendeling zich opzij tegen de kaak en niet onder de kin bevindt. Na eventuele ontgrendeling van de gesp, kan deze maximaal 10 keer weer opnieuw geactiveerd worden waarna de helm of de kinband moet worden vervangen (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: de kinbanden hebben een volle weerstand van > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Controleer of de helm goed vast zit door het hoofd snel op en neer en van links naar rechts te bewegen; de helm moet op zijn plaats blijven zitten.

Voor helmen met een lamphouder, moet de elastische band van de frontaallamp achter de hiervoor bestemde clips worden bevestigd (**fig.3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro zijn voorzien van universele zittingen voor bevestiging van beschermkappen of radiokoptelefoons (zie voor bevestiging **fig.4**).
De kinband van *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* kan verwijderd of vervangen worden (**fig.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro zijn voorzien van bevestigingen voor een beschermend vizier (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: is voorzien van schuifkleppen voor het afsluiten van de ventilatieopeningen (**fig.6**). Uitsluitend wanneer deze openingen geopend zijn voldoet het model aan de norm EN 12492.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: in de verpakking zijn twee verschillende, onderling verwisselbare pads bijgesloten (van stof of van schuimmateriaal).
Eventuele certificeringen met betrekking tot facultatieve eisen van de EN 397 norm zijn vermeld op de markeringen en opgegeven in **tabel A**. Breng geen stickers of tape voor identificatie op de buitenzijde van de helm aan. Indien noodzakelijk, mag men met een onuitwisbare, op waterbasis gebaseerde, pen eventuele informatie (bijv. naam van de gebruiker) schrijven, maar alleen op de binnenzijde van de schaal of op het etiket hiervoor bestemd, zonder dat men de bestaande markeringen bedekt. Zorg voor een geschikte reddingsuitrusting en een passende training van de werkteams zodat zij snel hulp kunnen bieden aan een slachtoffer.

Elektrische isolatie EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS kan gebruikt worden in elektrische installaties met niet meer dan 1000 Vac of 1500 Vdc: controleer altijd de spanning vóór het gebruik. Het gebruik van de helm moet gecombineerd worden met andere elektrische beschermingsmiddelen, te kiezen op basis van de specifieke risico's van het uitgevoerde werk. Gebruiksomstandigheden (met name water, sneeuw, ijs), slechte opslag (zie paragrafen "Onderhoud" en "Opslag" van de Algemene Informatie), slechte opslagtemperaturen (aanbevolen: 5 tot 35°C), slechte of verkeerde reiniging en veroudering kunnen een negatieve invloed hebben op de elektrische isolatie-eigenschappen.
Op de helmschaal aanwezige stoffen (bijv. olie, lak, teer) kunnen de isolatiekenmerken ongunstig beïnvloeden: reinig de schaal op de juiste wijze of neem de helm uit gebruik indien reiniging niet mogelijk is. Gebruik de helm niet in situaties waar het risico van vermindering van de elektrische isolatie-eigenschappen bestaat. Om de isolatiekenmerken te behouden, moet de helm worden bewaard in een geschikte verpakking die de helm beschermt wanneer hij niet gebruikt wordt.

EAC gebruik

De modellen gecertificeerd voor EAC-gebruik (norm van Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië) zijn vermeld in **tab.A** en aangegeven op het etiket van het product.

PERIODIEKE INSPECTIE

De veiligheid van de gebruikers is afhankelijk van een continue efficiëntie en duurzaamheid van de uitrusting. Naast de normale visuele inspectie voor, tijdens en na elk gebruik, moet dit product ten minste elke 12 maanden door een bevoegd persoon worden geïnspecteerd; in geval van gebruik door meerdere personen of van zwaar gebruik dient een hogere frequentie van de inspecties te worden overwogen. De datum van het eerste gebruik en alle uitgevoerde inspecties moeten worden geregistreerd op de onderhoudskaart van het product: bewaar deze documentatie voor controle en referentie gedurende de gehele levensduur van het product. Verwijder of verander de markeringen op het product niet. Het product moet buiten gebruik worden gesteld indien de volledige geschiedenis ervan niet bekend is en/of indien de markeringen niet leesbaar zijn. Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:
- permanente vervorming van de schaal;
- scheuren of breuken op het oppervlak van de binnen-/buitenzijde van de schaal of de hoofdband;
- slechte werking of breuk van de gesp of de verstelsystemen;
- scheuren of sneden op de banden of de stiksels;
- breuk, vervorming of corrosie van de nagels voor bevestiging van de banden;

Als een van de volgende gebreken zich voordoet, kan het product gerepareerd worden door gebruik te maken van de reserveonderdelen (**www.camp.it**):
- breuk of slechte werking van het systeem voor afstellen van de hoofdband;
- afwezigheid of slechte toestand van de vulling.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij ook voor het einde van de voorziene levensduur vervangen of geheel vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Let op: een kleurverandering kan wijzen op chemische verontreiniging. De helm is zo ontworpen dat de stootenergie van een botsing wordt geabsorbeerd door middel van vernietiging of gedeeltelijke beschadiging van de schaal en het binnenwerk, en ook als deze schade mogelijk niet onmiddellijk zichtbaar is, moet elke helm die aan een zware stoot is blootgesteld worden vervangen.

LEVENSDUUR

De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2030, levensduur tot einde 2042). De levensduur moet worden beschouwd in afwezigheid van oorzaken die het product buiten gebruik stellen en op voorwaarde dat ten minste eenmaal per 12 maanden vanaf de datum van eerste gebruik van het product periodieke inspecties worden uitgevoerd en dat de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden geregistreerd. De volgende factoren kunnen de levensduur van het product echter verkorten: intensief gebruik, schade aan onderdelen van het product, ongeoorloofde wijzigingen, hoge temperaturen, schuren, snijden, hevige schokken, UV-stralen, chemicaliën, vocht, vorst, zweet, modder, stof, fouten m.b.t. aanbevolen gebruik en opslag. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. SpA of de distributeur.

TRANSPORT

Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

X - AANDUIDING

1. Naam en adres van de fabrikant **2.** Naam van het apparaat **3.** Referentienummer van het product **4.** Conformiteitsmarkering conform Verordening (EU) 2016/425 **5.** Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert **6.** Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie **7.** Lees de gebruiksaanwijzingen **8.** Model gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië norm) **9.** Model gecertificeerd conform Plus (USA) **10.** Maat **11.** Elektrische isolering Laterale vervorming Zeer lage temperatuur Gesmolten metaalspetters **12.** Maand en jaar van fabricage **13.** Serienummer **14.** Certificering EN 50365 Klasse 0 voor bescherming tegen elektrische gevaren bij spanningen tot 1000 Vac of 1500 Vdc.

W1 – Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product
W2 – Aangemelde instantie voor EU-onderzoek van het type

DANSK

GENERELLE OPLYSNINGER

C.A.M.P.-koncernen har det rigtige udstyr til medarbejdere, der arbejder i højden, med lette og innovative produkter. De er designet, testet og fremstillet i et certificeret kvalitetssystem for at kunne tilbyde et pålideligt og sikkert produkt. Disse anvisninger er beregnet til at informere dig om korrekt brug af produktet i hele dets levetid: **læs, forstå, følg nøje og behold disse anvisninger**. Hvis anvisningerne bliver væk, kan de downloads fra webstedet **www.camp.it**. EU-overensstemmelseserklæringen kan downloades fra dette websted. Forhandleren skal levere brugsanvisningen på sproget i det land, hvor produktet sælges.

BRUG - Dette udstyr må kun bruges af uddannede og kompetente personer eller under opsyn af uddannede og kompetente personer. Du skal have modtaget passende oplæring, før du bruger dette udstyr. Forkert valg eller brug eller forkert vedligeholdelse af produktet kan forårsage skader, alvorlig personskade eller død. Brugeren skal være medicinsk egnet og i stand til at overvåge sin egen sikkerhed og håndtere nødsituationer. Produktet må kun bruges som beskrevet nedenfor og må ikke modificeres. Det skal bruges i kombination med andre artikler med egnede egenskaber og i overensstemmelse med de europæiske regler (EN), under hensyntagen til begrænsningerne for hver enkelt stykke udstyr. Nogle eksempler på forkert brug er repræsenteret i denne vejledning, men der er mange andre eksempler på forkerte applikationer, som det er umuligt at liste eller forestille sig. Hvis det er muligt, skal dette produkt betragtes som personligt. I tilfælde af brug af mere end én person bruger produktet, skal disse anvisninger stilles til rådighed for og respekteres af hver enkelt bruger.

VEDLIGEHOLDELSE - *Rengøring*: vask udelukkende med ferskvand og neutral sæbe (temperatur højst 30 °C) og lad det tørre naturligt, væk fra direkte varmekilder. Desinfektion: fremgangsmåder er tilgængelige på webstedet **www.camp.it**. *Temperatur*: Hold dette produkt under 80 °C for at undgå at kompromittere produktets ydeevne og sikkerhed. *Kemikalier*: produktet skal kasseres i tilfælde af kontakt med kemiske reagenser, opløsningsmidler eller brændstoffer, som kan ændre produktets egenskaber. *Snavs, der ikke kan fjernes*: Pletter der ikke kan komme af, af ukendt oprindelse betragtes som kemisk kontaminering og vil kræve eliminering af produktet.

OPBEVARING - Opbevar det udpakkede produkt på et køligt, tørt og veludluftet sted, væk fra lys og varmekilder, høj luftfugtighed, skarpe kanter og genstander, ætsende stoffer eller enhver anden mulig årsag til beskadigelse eller forringelse. Efterlad ikke produktet udsat for atmosfæriske stoffer

ANSVAR - C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, påtager sig intet ansvar for skader, kvæstelser eller dødsfald forårsaget af forkert brug af eller et modificeret C.A.M.P.-produkt. Det er brugerens ansvar at forstå og følge anvisningerne for korrekt og sikker brug af ethvert produkt leveret af eller gennem C.A.M.P. SpA. Produktet må kun bruges den til de aktiviteter, det er designet til, og under anvendelse af alle sikkerhedsprocedurer. Inden du bruger udstyret, skal du tage højde for, hvordan en eventuel redning i en nødsituation kan udføres sikkert og effektivt. Du er personligt ansvarlig for dine handlinger og beslutninger: Hvis du ikke er i stand til at påtage dig de resulterende risici, må du ikke bruge dette udstyr.

3 ÅRS GARANTI - Dette produkt har en 3 års garanti fra købsdatoen mod enhver materiale- eller fabrikationsfejl. Følgende er ikke dækket af garantien: normal slitage, modifikationer eller efterbehandlinger, forkert opbevaring, korrosion, skader på grund af ulykker og uagtsomhed, anvendelser, som dette produkt ikke er beregnet til.

SPECIFIKKE OPLYSNINGER

BRUGSANVISNING

Anvendelsesområde

- C.A.M.P. *Ares*, Ares MIPS, *Ares Air Pro, Skylor Plus* og *Safety Star* er sikkerhedshjelme til industri certificeret i henhold til EN 397:2012 + A1:2012. De er egnede til brug i industri og byggeri. De er også egnede til højdearbejde og redningsarbejde i tilfælde af, at det efter en risikovurdering er nødvendigt at have en automatisk udløsning af hageremmen af sikkerhedsmæssige grunde (frigørelse af hageremmen mellem 15 og 25 daN - krav i standarden EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* og *Armour Pro* er hjelme til bjergbestigere certificeret i henhold til EN 12492:2012. De opfylder også nogle af kravene i standarden EN 397: stødabsorbering og modstand mod indtrængen. De er egnede til brug i bjergbestigning og klatring. De er også egnede til arbejde i højden og til redningsarbejde i tilfælde af, at det efter en risikovurdering er nødvendigt at hjelmen forbliver på hovedet i tilfælde af et fald (frigørelse af hageremmen med en modstand på over 50 daN - krav i standarden EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* er også hjelme til industrien i overensstemmelse med den amerikanske nationale standard Plus/ISEA Z89.1-2014: type 1 til beskyttelse mod stød på den øverste del af hjelmen, klasse C (ledende), der ikke er beregnet til beskyttelse mod elektriske højspændingsrisici. De kan bruges i industri, byggeri, rebadgang, skovning, redning og andre lignende aktiviteter.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* er også en elektrisk isoleret hjelm certificeret i henhold til EN 50365:2002, til brug på elektriske lavspændingsinstallationer op til 1000 V AC eller 1500 V DC.

Brugen af en hjelm reducerer kraftigt risikoen for skader som følge af stød i det beskyttede område, uden dog at eliminere risikoen fuldstændigt.

Brug

For at opfylde sin beskyttende rolle skal hjelmen bæres og fastgøres korrekt på hovedet ved at følge følgende trin:

1. Justér hovedstørrelsen til den størst mulige størrelse; placér hjelmen på hovedet og luk systemet ved at justere det til den passende størrelse. **Fig. 1a** viser hvordan justeringssystemerne på de forskellige modeller fungerer.
For modellerne *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro:*
- er det er muligt at justere højden af båndet på foran
- bagpå har båndet to positioner: helt sænket til brug, helt hævet inde i hjelmen til transport
- det er muligt at indsætte en centrerende afstandsholder til små størrelser, som medfølger i emballagen, på den forreste del af pandebåndet (**fig.1b**).
2. Justér længden af stropperne; fastgør derefter lukkespændet, så stropperne er stramme under hagen (**fig.2a**). Kontrollér, at hjelmens position på hovedet er godt centreret på hovedet, hverken for langt frem eller for langt tilbage; Justér stropperne for at indstille positionen (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: hageremmene er udstyret med en nødudløsningsspænde, som frigør hjelmen hvis der påføres en belastning på remmene med en værdi på mellem 15 daN og 25 daN (EN 397). Justér positionen af hageremmens sidekryds, så nødudløsningsspændet er placeret på siden af kæben, ikke under hagen.
Efter en eventuel udløsning af spændet er det muligt at genaktivere det maksimalt 10 gange, hvorefter det er nødvendigt at udskifte hjelmen eller hageremmen (**Fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: hageremmene har fuld styrke > 50 daN (EN 12942) (**fig.2d**).
3. Kontrollér den korrekte fastgørelse af hjelmen ved at lave hurtige bevægelser med hovedet oppefra og ned og fra højre mod venstre: hjelmen skal forblive på plads.

For modeller udstyret med en lampeholder skal forlygtens elastik fastgøres under de dertil beregnede clips (**fig.3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro er udstyret med universelle riller til fastgørelse af beskyttende høreværn eller radiohøreværn; for montering se **fig.4**.
Det er muligt at fjerne eller udskifte hageremmen på *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**fig.5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro er udstyret med enheder til fastgørelse af et beskyttelsesvisir (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: er udstyret med skydelåger til at lukke ventilationshullerne (**fig.6**). Overholdelse af EN 12492 er kun med åbne huller.
Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: to forskellige og udskiftelige polstringer medfølger i emballagen (i absorberende stof eller i vandafvisende ekspanderet materiale).
Eventuelle certificeringer vedrørende valgfrie krav i EN 397 er anført på mærkningen og specificeret i **tab.A**.
Påsæt ikke klistermærker eller identificerende tekster på ydersiden af hjelmskallen. Om nødvendigt er det muligt at bruge en vandbaseret permanent markør til at skrive eventuelle oplysninger (f.eks. navnet på brugeren) udelukkende på den indvendige overflade af skallen eller på den relevante etiket, uden at dække den allerede eksisterende mærkning.
Sørg for at have tilstrækkeligt redningsudstyr og sørg for tilstrækkelig træning til arbejdsholdene, så de hurtigt kan redde den tilskadekomne.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS kan anvendes på elektriske installationer, der ikke overstiger 1000 V AC eller 1500 V DC: Kontrollér altid spændingen før brug. Det er nødvendigt at kombinere brugen af hjelmen med andet elektrisk beskyttelsesudstyr, der skal vælges ud fra de specifikke risici ved det udførte arbejde. Brugsforhold (især vand, sne, is), dårlig opbevaring (se afsnittene "Vedligeholdelse" og "Opbevaring" i de generelle oplysninger), forkerte opbevaringstemperaturer (anbefalet: fra 5 til 35 °C), dårlig eller forkert rengøring og ældning kan påvirke de elektriske isoleringsegenskaber negativt. Tilstedeværelsen af stoffer på skallen (f.eks. olie, maling, tjære) kan have en negativ indflydelse på isoleringsegenskaberne: rengør skallen tilstrækkeligt eller hold op med at bruge hjelmen, hvis rengøring ikke er mulig. Brug ikke hjelmen i situationer, hvor der er risici, der reducerer de elektriske isoleringsegenskaber. For at opretholde isoleringsegenskaberne uændrede, er det tilrådeligt at opbevare hjelmen i en passende beholder, der beskytter hjelmen når den ikke er i brug.

EAC-brug

Modeller, der er certificeret til EAC-brug (standarder for Rusland-Hviderusland-Kasakhstan-Armenien-Kirgisistan) er vist i **tab.A** og mærket på produktetiketten.

PERIODISK INSPEKTION

Brugersikkerhed afhænger af udstyrets fortsatte effektivitet og holdbarhed. Ud over den normale visuelle inspektion, der udføres før, under og efter hver brug, skal dette produkt inspiceres af en kompetent person mindst en gang hver 12. måned; overvej at øge hyppigheden af inspektioner i tilfælde af brug af flere personer eller hårdhændet brug. Registrering af første brugsdato og alle udførte inspektioner skal udføres på produktets registreringskort i hele dets levetid: Opbevar dokumentationen til kontrol og reference i hele produktets levetid. Det er ikke tilladt at fjerne eller manipulere med produktmærker. Tag produktet ud af drift, hvis dets hele historie ikke er kendt og/eller hvis mærkerne ikke er læselige.
I tilfælde af en af følgende defekter skal produktet tages ud af drift:
- permanent deformation af skallen
- tilstedeværelse af revner eller brud på den indre eller ydre overflade af skallen eller hovedbåndet;
- fejlfunktion eller brud på fastgørelsesspændet eller justeringssystemerne
- snit eller afskrabninger på remme eller syninger
- brud, deformation eller korrosion af remmenes fastgørelsesnitter

I tilfælde af en af følgende defekter kan produktet repareres med de medleverede reservedele (**www.camp.it**):
- brud eller funktionsfejl i hovedbåndsjusteringssystemet
- fravær eller dårlig stand af polstringen.

Hvis produktet eller en af dets komponenter viser tegn på slid eller defekter, skal det udskiftes allerede inden udløbet af dets forventede holdbarhed, også selvom det kun er i tvivlstilfælde. Advarsel: en farveændring kan indikere kemisk kontaminering. Hjelmen er designet til at absorbere energien fra et slag gennem ødelæggelse eller delvis beskadigelse af skallen og selen, og selvom sådanne skader måske ikke er umiddelbart synlige, skal enhver hjelm, der er udsat for et hårdt slag, udskiftes.

HOLDBARHED

Holdbarheden er 10 år fra datoen for første brug af produktet, og afhængigt af hvordan produktet opbevares, kan den under ingen omstændigheder strække sig ud over udgangen af det tolvte år efter fremstillingen (f.eks. produktionsår 2030, levetid indtil udgangen af 2042). Holdbarheden skal forstås som værende i mangel af årsager, der gør produktet ubrugeligt, og på betingelse af, at der udføres periodiske eftersyn mindst en gang hver 12. måned fra datoen for første brug af produktet, og at resultaterne er registreret i produktregistreringskortet. Følgende faktorer kan dog reducere produktets levetid: intensiv brug, skader på produktets komponenter, uautoriserede ændringer, høje temperaturer, afskrabninger, snit, voldsomme stød, UV-stråler, kemiske stoffer, fugtighed, frost, sved, mudder, støv, fejl i anbefalet brug og opbevaring. Er du i tvivl om, hvorvidt produktet stadig yder den nødvendige beskyttelse, bedes du kontakte C.A.M.P. SpA eller forhandleren.

BORTSKAFFELSE

Når produktet har nået slutningen af dets brugstid, er det vigtigt, at det bortskaffes korrekt. Det anbefales at adskille de forskellige materialer så meget som muligt (metal-, tekstil- og plastdele) om nødvendigt ved brug af passende værktøj. Metoder til affaldshåndtering kan variere afhængigt af hvor du befinder dig. For korrekt at håndtere produktet (og dets emballage) ved slutningen af dets levetid, skal du kontrollere bestemmelserne fra de kompetente lokale myndigheder.

TRANSPORT

Beskyt produktet mod de risici, der er nævnt ovenfor.

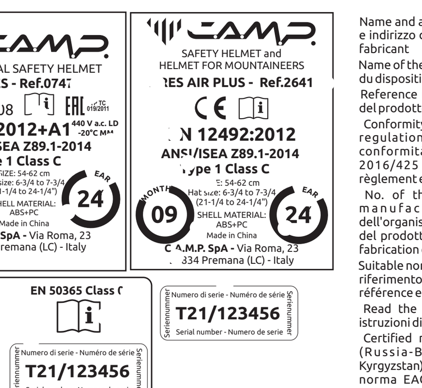
X - MÆRKNING

1. Fabrikantens navn og adresse 2. Enhedens navn 3. Produktreference 4. Markering af overensstemmelse med europæisk forordning (EU) 2016/425 5. nr. på det bemyndigede organ, der kontrollerer fremstillingen af produktet 6. Referencestandard og udgivelsesår 7. Læs brugsanvisningen 8. Model certificeret i overensstemmelse med EAC-standarden (Rusland-Hviderusland-Kasakhstan-Armenien-Kirgisistan) 9. Model certificeret i overensstemmelse med Plus-standarden (USA) 10. Størrelse 11. 440 V AC = Elektrisk isolering LD= Lateral deformation -20 °C= Meget lav temperatur MM= Sprøjt af smeltet metal 12. Fremstillingsmåned og -år 13. Serienummer 14. EN 50365 Klasse 0 certificering til beskyttelse mod elektriske risici med spændinger op til 1000 V AC eller 1500 V DC

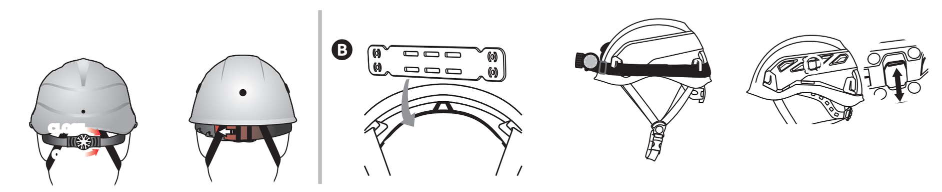
W1 – Bemyndiget organ som kontrollerer produktets fremstilling: **W2 –** Bemyndiget organ som står for EU-typeafprøvning:

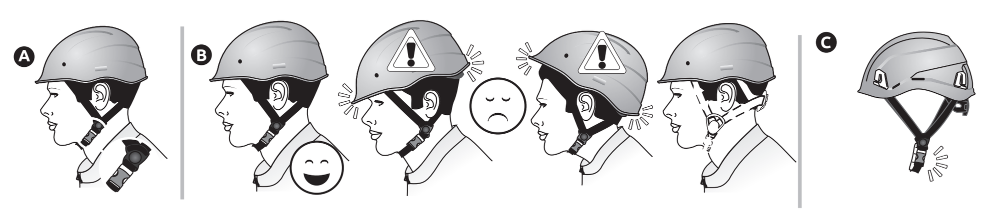
A

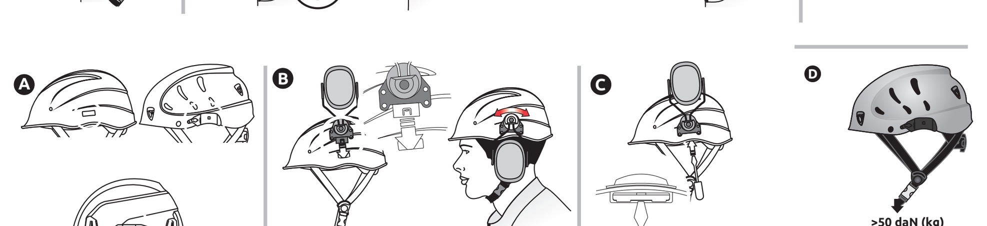
MODEL	REF.	STANDARDS	SOTTOGOLA CHIN STRAP	SIZING (cm)	CE	EAC TP TC 019/2011	ANSI/ ISEA Z89.1 -2014
ARES	0747	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a.+ LD + -20°C + MM EN 50365:2002 Class 0	15-25 daN (kg)	54 - 62	CE 2008	●	Type I Class C
ARES MIPS	3258	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a.+ LD + -20°C + MM EN 50365:2002 Class 0	15-25 daN (kg)	54 - 61	CE 2008		
ARES AIR PRO	2643	EN 397:2012+A1 + -20°C	15-25 daN (kg)	54 - 62	CE	●	
SKYLOR PLUS	0209	EN 397:2012+A1 + 440 V c.a. + LD + -20°C + MM	15-25 daN (kg)	55 - 62	CE 2008	●	
SAFETY STAR	0211	EN 397:2012+A1 + LD	15-25 daN (kg)	53 - 61	CE	●	
ARES AIR	0748	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE		
ARES AIR PLUS	2641	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE		Type I Class C
ARMOUR PRO	2644	EN 12492:2012 EN 397:2012+A1 Parts (5.1.1-5.1.2)	> 50 daN (kg)	54 - 62	CE	●	

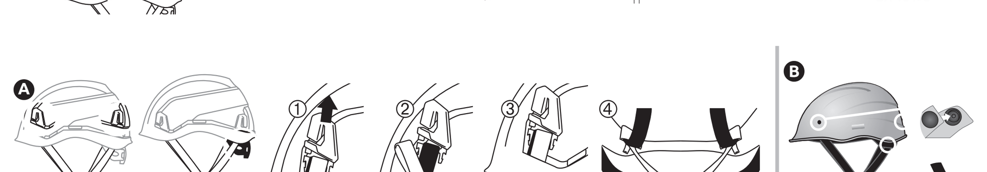


Name and address of the manufacturer - Nome e indirizzo del fabbricante - Nom et adresse du fabricant
Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
Conformity marking according to European regulation (EU) 2016/425 - Marcatura di conformità al regolamento europeo (UE) 2016/425 - Marquage de conformité au règlement européen (UE) 2016/425
No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakistan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Biélorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)
Certified model according to ANSI standard (USA) - Modello certificato in accordo alla norma ANSI (USA) - Le modèle est certifié ANSI (USA)
Size - Taglia - Taille
440 V c.a.= Electrical insulation - Isolamento elettrico - Isolation électrique
LD= Lateral deformation - Deformazione laterale - Déformation latérale
-20°C= Very low temperature - Temperatura molto bassa - Très basse température
MM= Molten metal splash - Spruzzi di metallo fuso - Projection de métal en fusion
Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
Serial number - Numero di serie - Numéro de série
EN 50365 Class 0 for the protection against electrical risks with voltage up to 1000 V a.c. or 1500 V d.c. - Certificazione EN 50365 Classe 0 per la protezione contro rischi elettrici con tensioni fino a 1000 V c.a. o 1500 V c.c. - Certification EN 50365 Classe 0 pour la protection contre les risques électriques avec des tensions jusqu'à 1000 V c.a. ou 1500 V c.c.









SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbörande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten ska användas under hela sin livslängd. **Läs, förstå och observera dem noga samt bevara dessa instruktioner**. Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från sajten **www.camp.it**. EU-försäkran om överensstämmelse kan laddas ner från denna hemsida. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på det språk, som talas i det land där produkten är till försäljning.

ANVÄNDNING - Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hänsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning. Vid användning av flera personer ska dessa instruktioner göras tillgängliga för och observeras av varje användare.

UNDERHÅLL - *Rengöring*: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Sanering*: procedurerna finns tillgängliga på webbplatsen **www.camp.it**. *Temperatur*: förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier*: om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produktegenskaperna ska produkten kastas. *Smuts som inte kan avlägsnas*: fläckar av okänt ursprung och som inte kan avlägsnas ska betraktas som kemisk förorening och medför eliminering av produkten.

FÖRVARING - Förvara produkten uppackad på svalt, torrt och ventilerat ställe, på avstånd från ljus och värmekällor, hög fuktighet, vassa kanter eller föremål, frätande ämnen eller eventuella andra möjliga orsaker till skada eller försämring. Lämna inte produkten utsatt för väder och vind.

ANSVAR - Bolaget C.A.M.P. SpA eller dess återförsäljare kommer inte att kunna hållas som ansvariga för sakskador, personskador eller dödliga skador som orsakats av en oriktig användning eller av en ändrad C.A.M.P.-produkt. Det är användarens ansvar att se till att han förstår och följer instruktionerna för en korrekt och säker användning av alla produkter som tillhandahålls av eller via C.A.M.P. SpA. Användaren är även ansvarig för att endast använda produkten för det syfte som den har konstruerats för, samt för att tillämpa alla säkerhetsprocedurer. Före utrustningens användning, bör du tänka på hur en eventuell räddning ska utföras i nödsituationer i säkerhet och effektivt. Du är därmed personligen ansvarig för dina handlingar och beslut. Därav följer det att du inte bör använda utrustningen om du inte kan ansvara för de risker som dina beslut och handlingar medför.

3-ÅRIG GARANTI - Denna produkt har en 3-årig garanti fr.o.m. inköpsdatum, mot alla material- eller fabrikationsfel. Följande täcks inte av garantirätten: normalt slitage, ändringar eller korrigeringar, felaktig förvaring, frätning, skador som uppkommit på grund av olycka eller försummelse, samt icke förutsedda användningar.

SÄRSKILD INFORMATION

ANVÄNDARINSTRUKTIONER

Tillämpningsområde

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* och *Safety Star* är skyddshjälmar för en industriell användning som certifierats enligt bestämmelserna EN397:2012 + A1:2012. De är lämpliga för användning inom industrin, för byggnadsarbeten. De är dessutom passande för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där det, efter riskvärdering, krävs en automatisk frigöring av hakbandet (frigöring av hakbandet mellan 15 och 25 daN, enligt normen EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* och *Armour Pro* är hjälmar för alpinister som certifierats enligt normen EN 12492:2012. De tillfredsställer även vissa krav i normen EN 397: stötabsorption och motstånd mot penetration. De lämpar sig för användning vid alpinism och klättring. De passar även för arbeten på hög höjd och under räddningsaktioner i de fall där, efter riskvärdering, hjälmen ska sitta kvar på huvudet efter fall (frigöring av hakbandet med ett motstånd som överstiger 50 daN, enligt normen EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* och *Ares Air Plus* är även skyddshjälmar för industrin, som överensstämmer med den nationella amerikanska normen Plus/ISEA Z89.1-2014: av typ 1 för skydd mot stötar på hjälmens ovansida, av klass C (ledande) inte avsedd som skydd mot elektriska faror vid högspänning. Hjälmen kan användas inom industrin, för byggnadsarbeten, vid uppstigning på rep, vid trädvård, under räddningsaktioner och liknande aktiviteter.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* är även en elektriskt isolerad hjälm, certifierad enligt normen EN 50365:2002, för användning på elektriska lågspänningsinstallationer upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

Användning av skyddshjälm minskar betydligt riskerna för personskador, som skulle kunna uppstå genom kollision i det skyddade området, utan att dock kunna eliminera dem helt.

Användning

För att hjälmen ska kunna erbjuda rätt skydd är det viktigt att den sitter åt ordentligt och har satts fast på rätt sätt genom att följa följande rutiner:

1. Justera huvudbandet till den största storleken. Sätt hjälmen på huvudet och stäng systemet genom att anpassa det till lämplig storlek. **Fig.1a** visar funktionaliteten hos regleringssystemen som förekommer på de olika modellerna.
För modellerna *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*
- kan man justera bandets höjd på framsidan,
- på baksidan har bandet två lägen: helt nere under användning, helt uppe inne i hjälmen under transport;
- kan man, när det gäller rmindre storlekar, placera ett centreringsmellanlägg på huvudringen fram. Detta medföljer förpackningen (**fig.1b**).
2. Haka fast låsspännet så att banden är rätt uppspända under hakan (**fig.2a**). Kontrollera att hjälmens position på huvudet är rätt centrerat på huvudet, d.v.s. inte för långt fram och inte för långt bak. Ingrip på hakbandsregleringen för att justera läget (**fig.2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Hakbanden är försedda med ett spänne för nödavhakning som släpper ner hjälmen vid en förekomst av last på mellan 15 daN och 25 daN som trycker ner hakbanden (EN 397). Justera sidokorsningarnas lägen på hakbandet, så att nödavhakningsspännet befinner sig vid sidan av käken, inte under hakan. Efter att en eventuell avhakning av spännet kan denna återaktiveras högst 10 gånger, sen måste antingen hjälmen eller hakbandet bytas ut. (**fig.2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: hakbanden är vid fullt motstånd > 50 daN (EN 12942)(**fig.2d**).
3. Kontrollera att hjälmen är ordentligt fäst genom att utföra snabba huvudrörelser uppifrån och neråt och från höger till vänster. Hjälmen ska bibehålla sitt läge under rörelserna.

För de modeller som är försedda med en lamphållare ska den främre lampans gummisnodd fästas under de särskilt avsedda clipsen (**fig.3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro är försedda med universella förvaringsplatser för skyddskåpor eller radiokåpor. För installation, se **fig.4**.
Hakbandet på Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus (**fig.5**) kan avlägsnas eller bytas ut.
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro är utrustad med en fästanordning för skyddsskärm (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: är försedd med skjutbara luckor för stängning av ventilationshålen (**fig.6**). Överensstämmelse med standarden EN 12492 gäller bara med öppna hål.
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: i förpackningen finns två olika, utbytbara stoppningar (i tyg eller skummaterial)
Eventuella certifieringar som berör uppfyllandet av valfria kriterier enligt EN 397, återges på märkningen och specificeras i **tab.A**. Sätt inte på klistermärken eller identifieringsskrifter utanpå hjälmens ytterskal. Vid behov kan ni även använda en vattenbaserad permanent tuschpenna för att märka ut en viss information (t.ex. användarens namn) och enbart på ytterskalets innersida eller på den särskilda etiketten så att den tidigare märkningen inte täcks över. Förse er med lämpliga hjälputrustningar och bilda arbetslag som snabbt kan bistå den olycksdrabbade.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS kan användas på elektriska installationer som inte överstiger 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.: kontrollera alltid spänningen före användning. Hjälmen måste kombineras med annan elektrisk skyddsutrustning, som ska väljas grundat på de specifika risker, som det utförda arbetet medför. Användningsförhållanden (framför allt vatten, snö, is), felaktig lagring (se punkterna "Underhåll" och "Förvaring" under Allmän Information), felaktig lagringstemperatur (rekommenderad: från 5 till 35°C), undermålig eller felaktig rengöring och ålder kan negativt påverka den elektriska isoleringens egenskaper.
Förekomst av främmande ämnen på hjälmens skal (t.ex. olja, målarfärg, tjära) kan negativt påverka isoleringsegenskaperna: rengör skalet noga eller använd inte hjälmen om det inte skulle vara möjligt att rengöra den. Använd inte hjälmen i situationer där det finns risk för att de minskar den elektriska isoleringens egenskaper. För att bibehålla isoleringsegenskaperna oförändrade är det lämpligt att förvara hjälmen i en särskild behållare, som skyddar hjälmen när den inte används

Användning EAC

De modeller som certifierats för användning enligt EAC (norm i Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan) anges i **tab.A** och är märkta på produktens etikett.

PERIODISK INSPEKTION

Användarnas säkerhet beror på utrustningens kontinuerliga effektivitet och hållbarhet. Utöver den normala visuella kontroll som utförts före, under och efter varje användning, ska denna produkt inspekteras av en kompetent person med en minimifrekvens på en gång var 12:e månad; ta i beaktande att öka frekvensen vid användning av flera personer och vid särskilt slitande användning. Registrering av första användningsdatum och alla de inspektioner som utförts ska föras in på produktens datakort; förvara dokumentationen för kontroll och hänvisning under hela produktens livslängd. Eliminera eller manipulera inte produktens märkningar. Ta produkten ur drift om de tinte går att följa hela dess historik och/eller om märkningarna inte är läsliga. Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:
- permanent deformation av ytterskalet;
- en förekomst av sprickor eller brott på ytterskalets inner- eller yttersida eller huvudringen;
- låsspännet eller regleringssystemen fungerar dåligt eller är sönder;
- snitt eller slitskador på vävbanden eller sömmarna;
- sönderfall, deformation eller frätning av vävbandens fästnitar;

Om en av följande defekter förekommer kan produkten repareras genom att använda förutsedda reservdelar (**www.camp.it**):
- sönderfall eller en undermålig funktionsduglighet hos regleringssystemet för huvudbandet;
- en brist på eller en undermålig vaddering.

Om artikeln, eller någon av dess komponenter, uppvisar tecken på slitage eller defekter, ska den bytas ut även tidigare än slutet av dess förutsedda livslängd även om det bara rör sig om tvivel. Varning: en färgförändring kan vara tecken på kemiskt förorening. Hjälmen har utformats så att den absorberar energin från en stöt genom att ovansidan och seldonen förstörs eller skadas delvis, även om denna skada inte är omedelbart synlig. En hjälm, som utsatts för en hård stöt, ska omedelbart bytas ut.

LIVSLÄNGD

Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året efter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2030, livslängd till 2042). Livslängden avses i avsaknad av orsaker som kan medföra att den måste tas ur bruk och under förutsättning att regelbundna inspektioner utförs åtminstone en gång var 12:e månad från datum för produktens första användning och att uppgifterna registreras på produktens datakort. Följande faktorer kan dock minska produktens livslängd: intensiv användning, skador på produktens komponenter, ej auktoriserade modifieringar, höga temperaturer, nötning, kapning, kraftiga stötar, UV-strålar, kemiska ämnen, fuktighet, frost, svett, lera, damm, fel vad beträffar rekommenderad användning och förvaring. Kontakta C.A.M.P. SpA eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT

Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn och adress **2.** Namn av anordning **3.** Produktreferens **4.** Märkning för överensstämmelse med den europeiska förordningen 2016/425 **5.** Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **6.** Referensnorm och utgivningsår **7.** Läs igenom bruksanvisningen **8.** Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard) **9.** Modell certifierad enligt Plus (USA) **10.** Storlek **11.** Elektrisk isolering Deformation på sidan En mycket låg temperatur Stänk av gjuten metall **12.** Tillverkningsmånad och tillverkningsår **13.** Serienummer **14.** Certifiering EN 50365 Classe 0 för skydd mot elektriska faror med spänning upp till 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

W1 – Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen **W2 –** Erkänd myndighet för EU–typkontrollen

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les, forstå og respekter disse instruksene, og oppbevar dem nøye**. Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på **www.camp.it**. EU samsvarserklæring kan lastes ned fra denne hjemmesiden. Forhandleren skal gi ut instruksjonshåndboken på det språket som brukes i landet der produktet selges.

BRUK - Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødssituasjoner. Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egnede egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vi verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr. Dersom utstyret skal brukes av flere personer, skal disse instruksene være tilgjengelige og følges av alle.

VEDLIKEHOLD - *Rengjøring*: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Desinfisering og rengjøring*: Du finner instrukser for dette på nettstedet **www.camp.it**. *Temperatur*: hold dette produktet under 80 °C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer*: Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper. *Smuss som ikke kan fjernes*: flekker av ikke-organisk opprinnelse som man ikke vet hva er og som ikke kan fjernes, skal anses som kjemisk forurensning og produktet skal da kastes.

OPPBEVARING - Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt og ventilert sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse. La ikke produktet ligge utsatt for vær og vind.

ANSVAR - Foretaket C.A.M.P. SpA, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et C.A.M.P. produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for en riktig og sikker bruk av produktene som er levert av eller via C.A.M.P. SpA, kun bruke dem til aktivitetene produktene er laget for, og ta alle sikkerhetsforbehold. Før produktet brukes må man vurdere hvordan en eventuell redningsaksjon kan utføres på en sikker og effektiv måte. Du er personlig ansvarlig for egne handlinger og avgjørelser. Hvis du ikke kan ta ansvaret for risikoene, må du ikke bruke produktet.

3 ÅRS GARANTI - Produktet har en 3 års garanti fra kjøpedato mot material- eller fabrikasjonsfeil. Garantien dekker ikke: normal slitasje, endringer eller fornyelser, dårlig oppbevaring, korrosjon, skader som skyldes ulykker, forsømmelser eller annen enn tiltenkt bruk.

SPESIFIKK INFORMASJON

BRUK

Bruksområde

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* og *Safety Star* er beskyttelseshjelmer for industrien, sertifisert i henhold til standarden EN397:2012 + A1:2012. De er egnet for bruk i industrien, spesielt av bygningsarbeidere. Videre er de egnet for arbeid i høyden og til redningsarbeid, i de tilfellene det vil være nødvendig å hekte av hakeremmen automatisk av sikkerhetsmessige hensyn (utløsning av hakeremmen ved en belastning på mellom 15 og 25 daN, iht. standard krav EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* og *Armour Pro* er hjelmer brukt av fjellklatrere og den er sertifisert iht. standarden EN 12492:2012. De tilfredsstiller også visse kravene i standarden EN 397: absorbsjon av energien i støt og motstand mot inntrengning. De er velegnet til fjellklatring og freeclimbing. De er egnet til arbeider i høyden og til redningsarbeider, der hjelmen må forbli sittende på hodet om en skulle falle (utløsning av hakeremmen ved en belastning på over 50 daN, iht. standard krav EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares* og *Ares Air Plus* er hjelmer som kan benyttes i industrien ettersom den er i samsvar med den amerikanske standarden Plus/ISEA Z89.1-2014, type 1 for beskyttelse mot slag mot hjelmens øvre del. Den er av klasse C (konduktiv) og skal derfor ikke benyttes som beskyttelse mot elektrisk høyspenning. Hjelmen kan benyttes i industrien, i byggbransjen, ved tilgang til tausystemer, i skogbruk, ved redningsarbeider og liknende aktiviteter.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* er en hjelm som er isolert for elektriske arbeider. Den er sertifisert iht. standarden EN 50365:2002 til bruk ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c.

Bruk av hjelmen reduserer farene for skader pga. støt og fall i den vernede sonen, selv om risikoene ikke blir fullstendig eliminert.

Bruk

For å fungere som beskyttelse må hjelmen brukes og festes korrekt på hodet, i henhold til følgende trinn:

1. Reguler hodeomkretsen for den største størrelsen, sett hjelmen på hodet og lås systemet i korrekt størrelse **Fig.1a** viser funksjonen til reguleringssystemene på de forskjellige modellene.
For modellene *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro*
- Det er mulig å regulere høyden på båndet i hjelmens fremre del;
- i den bakre delen har båndet to innstillinger: helt nede for bruk og helt oppe for transport;
- det finnes også et sentreringsstykke du kan sette inn i fremre hodebånd til bruk for de med mindre hodestørrelse. Du finner disse stykkene i forpakningen sammen med hjelmen (**Fig. 1b**).
2. Reguler lengden på båndene, fest deretter låsespennen slik at hakebåndene er godt strammet under haken (**fig.2a**). Kontroller at plassering av hjelmen på hodet er godt sentrert på hodet. Hjelmen skal verken sitte for langt fremme eller for langt tilbake på hodet. For å regulere posisjonen reguleres du båndene (**fig. 2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: Hakebåndene er utstyrt med en utløsningsanordning for nødsituasjoner som løsner hjelmen hvis det forekommer en last på hakebåndene i en verdi på mellom 15 daN og 25 daN(EN 397). Still inn kryssene på siden av hakebåndet slik at spennen for nødutløsning befinner seg på siden av kjeven og ikke under haken. Etter en eventuell utløsning kan denne aktiveres igjen opp til 10 ganger. Deretter må enten hjelmen eller hakebåndet skiftes ut (**fig. 2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: hakeremmene tåler full belastning > 50 daN (EN 12942) (**fig. 2d**).
3. Kontroller at hjelmen er korrekt festet ved å foreta raske bevegelser med hodet ovenfra og nedover og fra høyre til venstre. Hjelmen skal sitte på plass.

For modeller med lampeholdere, fester du strikken til frontlampen under de egne klemmene (**Fig. 3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro er utstyrt med universalplasser for feste av verneklokker eller radioklokker. For installasjon, se **Fig. 4**.
Du kan fjerne eller bytte ut hakeremmen på *Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus* (**Fig. 5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro er utstyrt med feste for beskyttelsesvisir (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: denne har skyvbare lokk for å lukke luftehullene (**Fig. 6**). Samsvar med standarden EN 12492 gjelder kun ved åpne hull.
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: i forpakningen finner du to forskjellige polstringer som kan brukes om hverandre - en i stoff og en i ekspansjonsmateriale.
Eventuelle sertifiseringer som angår oppfylling av valgfrie kriterier EN 397 er å finne på merkingen og spesifisert i **tab. A**. Ikke bruk klistremerker eller skriv utenpå hjelmens ytterskall. Om det er nødvendig, kan en vannbasert permanent tusj brukes til å skrive enkel informasjon (for eksempel eierens navn), men bare på innsiden av skallet eller på etiketten som er satt på til dette bruk, og uten å dekke over merkingen som finnes der fra før. Sørg for egnet redningsutstyr og korrekt opplæring av arbeidslaget, slik at de raskt vil kunne bistå den forulykkede.

Elektrisk isolering EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPS kan brukes ved elektriske installasjoner med lavspenning opp til 1000 V a.c. eller 1500 V c.c. Kontroller alltid spenningen før bruk. Du må alltid bruke egnet hjelm og annet utstyr til beskyttelse mot elektrisk støt, må velges basert på de spesifikke risikoene ved det utførte arbeidet. Bruksforhold (særlig vann, snø, is), dårlig lagring (se avsnittet «Vedlikehold» og «Oppbevaring» i Generell informasjon), feil lagringstemperatur (anbefalt er fra 5 til 35 °C), dårlig eller feil rengjøring og aldring kan ha negativ innvirkning på den elektriske isolasjonskvaliteten.
Forekomst av stoffer på kalotten (for eks. olje, lakk, tjære) kan ha en negativ innvirkning på isoleringsegenskapene: rengjør kalotten ordentlig eller ikke bruk hjelmen lenger dersom det ikke er mulig å rengjøre den. Ikke bruk hjelmen i situasjoner der det forekommer risiko som reduserer egenskapene ved de elektriske isoleringen. For å holde isoleringsegenskapene uendret, er det best å oppbevare hjelmen i en egen beholder som beskytter den når den ikke er i bruk.

Ved bruk av standarden EAC

Modellene som er sertifisert for EAC (standarder benyttet i Russland, Hviterussland, Kasakhstan, Armenia og Kirgisistan) finner du i **tab. A**. Dette er også merket på produktet.

PERIODISK INESPEKSJON

Brukernes sikkerhet avhenger av fortsatt effektivitet og holdbarhet av utstyret. Foruten vanlig visuell kontroll før, under og etter hver bruk, skal dette produktet sjekkes av en kompetent person minst en gang hver 12 måneder; hyppigere dersom det benyttes av flere personer eller ved bruk som sliter spesielt på utstyret. Datoregistreringen for førstegangsbruk og alle påfølgende inspeksjon skal gjøres på et livstidskort for produktet: oppbevar dokumentasjonen for kontroll og referanse under hele produktets levetid. Fjerne aldri eller manipulere merkingen på produktet. Ta produktet ut av bruk dersom man ikke kjenner til hele livshistorien og/eller dersom merkingen ikke lenger er leselig. Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:
- permanent deformasjon av skallet;
- sprekker eller brudd på den innvendige eller utvendige overflaten på skallet eller hodebåndet,
- dårlig funksjon eller skader på låsespennen eller reguleringssystemene,
- kutt eller slitasje på vevbåndene eller sømmene,
- kutt, deformasjoner eller rust på festenaglene til båndene.

Hvis en av defektene under forekommer, må produktet repareres ved bruk av de forutsatte reservedeler (**www.camp.it**):
- brudd eller dårlig funksjon av reguleringssystemet i hodeomkretsen,
- manglende eller skadet polstring.

Dersom produktet eller en av dets komponenter viser tegn til slitasje eller defekter, skal det skiftes ut før dets forutsette levetid er over, også i tvilstilfeller. Viktig: en fargevariasjon kan bety kjemisk forurensning. Hjelmen er laget for å absorbere støt ved at den øvre delen og remmene enten ødelegges eller delvis skades. Selv om en slik skade ikke umiddelbart er synlig, skal enhver hjelm som har vært utsatt for et kraftig støt, skiftes ut.

LEVETID

Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2030, har produktet en levetid til slutten av 2042). Levetiden er å anse for den tiden da det ikke har inntruffet hendelser som har satt produktet ut av bruk, og når det har vært sjekket minst én gang hver 12 måneder fra den første gang produktet ble tatt i bruk. Resultatene skal være nedtegnet på livstidskortet for produktet. Følgende faktorer kan allikevel redusere produktets levetid: intens bruk, skader på produktkomponentene, uautoriserte endringer, høye temperaturer, slitasje, kutt, voldsomme støt, UV-stråler, kjemiske substanser, is, svette, gjørme, støv, feilaktig bruk og oppbevaring av produktet i forhold til det som er anbefalt. Kontakt C.A.M.P. SpA eller forhandleren hvis du er i tvil om produktet er sikkert.

TRANSPORT

Beskytt produktet mot de ovennevnte risikoene.

X - MERKING

1. Produsentens navn og adresse **2.** Navn produkt **3.** Produktreferanse **4.** Merking i samsvar med EU-direktiv 2016/425 **5.** Nr. til organ som kontrollerer produksjonen **6.** Referansestandard og utgivelsesår **7.** Les instruksjonene for bruk **8.** Modellen er sertifisert iht. EAC (Russland-Hvitrussland-Kasakhstan-Armenia-Kirgisistan standard) **9.** Modell er sertifisert iht. Plus (USA) **10.** Størrelse **11.** Elektrisk isolasjon Sideveis deformasjon Svært lav temperatur Sprut av smeltet metall **12.** Produksjonsmåned og -år **13.** Serienummer **14.** Sertifisering EN 50365 klasse 0 for beskyttelse mot elektrisk støt med spenning opp til 1000 V c.a. eller 1500 V c.c.

W1 – Organ som kontrollerer produksjonen **W2 –** Teknisk kontrollorgan for EU-typeprøving

SUOMI

YLEISTIETOJA

C.A.M.P. kohtaa korkean paikan työtä tekevien tarpeet keveillä ja innovatiivisilla tuotteilla. Ne on kehitelty, testattu ja valmistettu sertifioidun laadunvalvonnan avulla, mikä takaa tuotteiden luotettavuuden ja turvallisuuden. Tämän käyttöohjeen tarkoituksena on antaa tietoja tuotteen oikeasta käytöstä sen koko käyttöiän aikana: **lue, ymmärrä, noudata tarkasti ja säilytä nämä ohjeet**. Jos hukkaat ohjeen, voit ladata sen verkosta osoitteesta **www.camp.it**. Vaatimustenmukaisuusvakuutuksen voi ladata tältä sivustolta. Jälleenmyyjän on annettava käyttöohje sen maan kielellä, jossa tuotetta myydään.

KÄYTTÖ - Tätä varustetta saavat käyttää vain koulutetut ja pätevät henkilöt, tai henkilöt jotka ovat koulutettujen ja pätevien henkilöiden välittömän valvonnan alaisia. Hanki pätevä koulutus ennen tämän varusteen käyttöä. Kiipeily ja kaikki muut lajit, joissa tätä tuotetta voidaan käyttää, ovat potentiaalisesti vaarallisia. Tuotetta tulee käyttää ainoastaan seuraavassa kuvatulla tavalla eikä siihen saa tehdä muutoksia. Tuotetta tulee käyttää yhdessä ainoastaan sellaisten tuotteiden kanssa, joiden ominaisuudet sen sallivat ja jotka ovat yhdenmukaisia eurooppalaisten standardien (EY) kanssa. Lisäksi on huomioitava jokaiseen yksittäiseen varusteeseen kuuluvan osan rajoitukset. Näissä ohjeissa annetaan muutamia vääränlaisen käytön esimerkkejä, mutta olemassa on lukuisia vääränlaisia käyttöjä, joita ei ole mahdollista kuvailla täällä. Tätä tuotetta on pidettävä mahdollisuuksien mukaisesti henkilökohtaisena varusteena. Jos laitetta käyttää useampi henkilö, näiden ohjeiden on oltava jokaisen käyttäjän saatavilla ja niitä on noudatettava tarkasti.

HUOLTO - *Puhdistus*: Pese käyttämällä vain makeaa vettä ja neutraalia saippuaa (lämpötila korkeintaan 30°C) ja anna kuivua luonnollisesti, kaukana suorista lämmönlähteistä. *Desinfiointi*: menettelyt ovat saatavilla sivustolla **www.camp.it**. *Lämpötila*: Säilytä tätä tuotetta alle 80°C, ettei tuotteen suorituskyky ja turvallisuus vaarannu. *Kemikaalit*: Ota tuote pois käytöstä jos se on joutunut kosketuksiin kemikaalien, liuottimien tai polttoaineiden kanssa, jotka voivat muuttaa tuotteen ominaisuuksia. *Pinttynyt lika*: tuntematonta alkuperää olevia tahroja, joita ei voida poistaa, on pidettävä kemiallisena saastumisena, ja ne johtavat tuotteen poistamiseen.

VARASTOINTI - Säilytä pakkaamaton tuote viileässä, kuivassa ja tuuletetussa paikassa, suojattuna valolta ja lämmönlähteiltä, korkealta ilmankosteudelta, teräviltä reunoilta tai esineiltä, syövyttäviltä aineilta tai muilta mahdollisilta vaurioitumisen tai pilaantumisen aiheuttajilta. Älä jätä tuotetta alttiiksi sääolosuhteille.

VASTUU - C.A.M.P. SpA tai maahantuoja ei ota minkäänlaista vastuuta vahingoista, loukkaantumisista tai kuolemasta, jotka johtuvat C.A.M.P. -tuotteen väärinkäytöstä tai muuttamisesta. Käyttäjän vastuulla on ymmärtää ja noudattaa kaikkia C.A.M.P. SpA:n tai yrityksen kautta toimittamien tuotteiden oikeaa ja turvallista käyttöä, käyttää sitä vain sen käyttötarkoituksen mukaisesti ja soveltaa kaikkia turvamenettelyjä. Ennen varusteen käyttöönottoa, hahmota miten hätätilanteessa ilmenevässä syntyessä tarvittavat pelastustoimet voidaan suorittaa turvallisesti ja tehokkaasti. Olet henkilökohtaisesti vastuussa omista teoistasi ja päätöksistäsi: jos et kykene ottamaan tätä vastuuta, älä käytä tätä varustetta.

3 VUODEN TAKUU - Tällä tuotteella on 3 vuoden takuu. Takuu on voimassa ostopäivästä lähtien ja kattaa kaikki materiaali- ja valmistusviat. Takuuseen eivät kuulu: normaali kuluminen, varusteeseen tehdyt muutokset tai muokkaukset, virheellinen säilytys, hapettuminen, onnettomuuksista ja huolimattomuudesta johtuvat vauriot tai sellaisen käytön aiheuttamat vauriot, johon tuotetta ei ole tarkoitettu.

TUOTEKOHTAISTA TIETOA

KÄYTTÖOHJEET

Käyttötarkoitus

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* ja *Safety Star* ovat teollisuuskäyttöön tarkoitettuja suojakypäriä, jotka on sertifioitu EN 397:2012 + A1:2012 standardien mukaisesti. Ne on tarkoitettu teollisuuden ja rakennusteollisuuden käyttöön. Ne on tarkoitettu lisäksi korkealla tapahtuvaan työskentelyyn ja ensiapuun, jos riskinarvioinnin jälkeen vaaditaan turvallisuussyistä leukahihnan automaattista avautumista (leukahihnan avautuminen 15 ja 25 daN:n nykäisyvoiman välillä, jota vaaditaan EN 397 standardin mukaisesti).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* ja *Armour Pro* ovat vuorikiipeilyyn tarkoitetut kypärät, jotka on sertifioitu standardin EN 12492:2012 mukaisesti. Ne tyydyttävät myös joitakin EN 397 standardin asettamia vaatimuksia: iskunvaimennus ja läpäisyvastus. Ne on tarkoitettu käytettäväksi vuorikiipeilyssä ja kiipeilyssä. Ne on tarkoitettu lisäksi korkealla tapahtuvaan työskentelyyn ja ensiapuun, jos riskinarvioinnin jälkeen vaaditaan turvallisuussyistä leukahihnan automaattista avautumista (leukahihnan avautuminen, jonka kyseessä on yli 50 daN:n nykäisyvoima, jota vaaditaan EN 12492 standardin mukaisesti).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air Plus* ovat myös teollisuuskäyttöön tarkoitettuja kypäriä, jotka täyttävät amerikkalaisen standardin Plus/ISEA Z89.1-2014: tyyppi 1 suojaus kypärän yläosaan kohdistuvilta ei voimakkailta iskuilta, luokka C (johtava) suojaus korkeajännitteisiltä sähkövaaroilta. Käytettävissä teollisuus- ja rakennuskäytössä, köyden varassa, metsänhoidossa, pelastustoimissa ja muissa vastaavissa toimissa.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* on myös sähköisesti eristetty kypärä, joka on sertifioitu standardin EN 50365:2002 mukaisesti käyttöä varten matalajännitteisissä sähköasennuksissa 1000 V AC tai 1500 V DC asti.

Kypärän käyttö vähentää huomattavasti suoja-alueella tapahtuvien iskujen aiheuttamaa loukkaantumisriskiä, mutta ei poista sitä kokonaan.

Käyttö

Kypärän antaman suojan saamiseksi, se on puettava ja kiinnitettävä oikein, noudattamalla seuraavia ohjeita:

1. Säädä päänkehys suurimpaan kokoon; laita kypärä päähän ja sulje järjestelmä mukauttamalla se pään kokoon. **Kuvassa 1a** osoitetaan eri malleissa olevien säätöjärjestelmien toiminta.
Malleissa *Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro:*
- on mahdollista säätää nauhan korkeutta etuosassa,
- takaosassa nauhassa on kaksi asentoa: täysin alas laskettuna sen käyttöä varten; täysin ylös nostettuna kypärän sisällä sen kuljetusta varten;
- päänkehyksen etuosaan voidaan asettaa pieniä kokoja varten tarkoitettu keskittävä välike, joka löytyy pakkauksesta (**kuva 1b**).
2. Säädä hihnojen pituus; kiinnitä suljettava solki siten, että hihnat ovat kireällä leuan alla (**kuva 2a**). Tarkista, että kypärä on asetettu keskelle päätä, ei liian eteen eikä liian taakse; asennon säätämiseksi, säädä hihnoja (**kuva 2b**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air Pro/Skylor Plus/Safety Star: leukahihnat on varustettu avautuvalla soljella hätätilannetta varten, joka vapauttaa kypärän, jos hihnaan kohdistuu nykäisyvoima, jonka arvo on välillä 15 daN ja 25 daN (EN 397). Säädä leukahihnan sivussa olevia monipistehihnoja siten, että hätätilassa avautuva solki on leukaan nähden sivulla eikä leuan alla.
Soljen mahdollisen avautumisen jälkeen, se voidaan aktivoida uudelleen korkeintaan 10 kertaa, jonka jälkeen kypärä tai leukahihna joudutaan vaihtamaan (**kuva 2c**).
Ares Air/Ares Air Plus/Armour Pro: leukahihnat pysyvät kiinni kun niihin kohdistuu suuri nykäisyvoima > 50 daN (EN 12942) (**kuva 2d**).
3. Tarkista kypärän oikea kiinnitys liikuttamalla päätä nopeasti yläsuunnasta alasuuntaan ja oikealta vasemmalle: kypärän on pysyttävä paikoillaan.

Lamppukiinnikkeellä varustetuissa malleissa, kiinnitä etulampun kuminauha asianmukaisten kiinnikkeiden alle (**kuva 3**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Skylor Plus/Armour Pro on varustettu yleiskäyttöisillä kiinnikkeillä kuulonsuojien tai radiokuulokkeiden kiinnittämistä varten; asennusta varten, katso **kuva 4.**
Ares/Ares Air Pro/Skylor Plus malleissa leukahihna voidaan irrottaa tai vaihtaa (**kuva 5**).
Ares/Ares MIPS/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro/Armour Pro on varustettu välineillä suojavisiirin kiinnitystä varten (*Ares Visor / Ares Visor Plus / Armour Pro Visor*).
Ares Air: on varustettu liukuluukuilla tuuletusaukkojen sulkemiseksi (**kuva 6**). Yhdenmukaisuus standardin EN 12492 kanssa saadaan vain, kun aukot ovat auki.
Ares/Ares Air/Ares Air Plus/Ares Air Pro: pakkauksen mukana toimitetaan kaksi erilaista ja keskenään vaihdettavaa pehmustetta (absorboivaa kangasta tai vedenkestävää vaahtomateriaalia).
Mahdolliset EN 397 standardia koskevat valinnaiset vaatimukset annetaan **taulukossa A** osoitetussa merkinnässä. Älä kiinnitä tarroja tai tunnistukseen liittyviä kirjoituksia kypärän ulkokuoreen. Tarpeen vaatiessa on mahdollista käyttää vesipohjaista kestomustetta sisältävää huopakynää mahdollisten tietojen kirjoittamiseksi (esim. käyttäjän nimi) yksinomaan kuoren sisäosaan tai erityiseen tarraan siten, että aikaisemmin tehty merkintä ei peity. Varustaudu tarkoituksenmukaisella pelastusvälineillä ja -välineillä ja kouluta työryhmät siten, että loukkaantunut voidaan pelastaa pikaisesti.

Sähköeristys EN 50365 (*Ares – Ares Mips*)

Ares/Ares MIPSta voidaan käyttää sähköasennuksissa, jotka eivät ylitä 1000 V AC tai 1500 V DC: tarkista jännite aina ennen käyttöä. Kypärää on käytettävä yhdessä toisen sähköisen suojaavan kanssa, joka on valittava suoritettavaa työhön liittyvien riskien perusteella. Käyttöolosuhteet (erityisesti vesi, lumi, jää), väärä säilytys (ks. kappaleet "Huolto" ja "Säilytys" yleistiedoista), väärät varastointilämpötilat (5 - 35 °C suositeltavaa), huonosti tai väärin tehty puhdistus ja vanhentuminen voivat vaikuttaa negatiivisesti sähköeristysominaisuuksiin. Kuoren pinnalla olevat aineet (esim. öljy, maali, terva) voivat vaikuttaa negatiivisesti eristysominaisuuksiin: puhdista kuori asianmukaisesti tai ota kypärä pois käytöstä jos sen puhdistaminen ei ole mahdollista. Älä käytä kypärää tilanteissa, joissa on vaaroja, jotka vähentävät sen sähköistä eristystä. Eristysominaisuuksien säilyttämiseksi ennallaan on hyvä säilyttää kypärää asianmukaisessa säilytyslaatikossa, joka suojaa kypärää kun sitä ei käytetä.

EAC käyttö

EAC käyttöön sertifioidut mallit (standardi Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan, Armenia-Kirgisia) on annettu **taulukossa A** ja merkitty tuotetarraan.

SÄÄNNÖLLINEN TARKASTUS

Käyttäjien turvallisuus riippuu laitteen tehokkaasta ja kestävyydestä. Tavanomaisen silmämääräisen tarkastuksen lisäksi, joka tehdään ennen jokaista käyttökertaa, sen aikana ja sen jälkeen, pätevän henkilön on tarkastettava tämä tuote vähintään kerran 12 kuukauden välein; harkitse tarkastusväliä lyhyempää, jos tuotetta käyttää yksi henkilö tai jos sitä käytetään paljon. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä ja kaikki suoritetut tarkastukset on kirjattava tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen: säilytä nämä asiakirjat tarkastusta ja käyttöä varten koko tuotteen käyttöiän ajan. Älä poista tai pahoinpitele tuotteen merkintöjä. Ota tuote pois käytöstä, jos sen koko käyttöhistoriaa ei voida tietää ja/tai jos merkinnät eivät ole lukukelpoisia. Tarkista tuotteen merkintöjen lukukelpoisuus. Jos tuotteessa esiintyy yksikään seuraavista vioista, tuote on poistettava käytöstä:
- pysyvä muodonmuutos kuoressa
- kuoren sisä- ja ulkopinnalla tai päänkehyksessä esiintyy halkeamia tai rikkoutumisia
- suljettavassa soljessa tai säätöjärjestelmissä esiintyy toimintahäiriöitä tai rikkoutumista
- ompeleissa tai hihnoissa esiintyy leikkauksia tai palamisen merkkejä
- hihnojen kiinnitysnastoissa esiintyy rikkoutumista, muodonmuutoksia tai syöpymistä

Jos yksi seuraavista vioista esiintyy, tuote voidaan korjata käyttämällä osoitettuja varaosia (**www.camp.it**):
- päänkehyksen säätöjärjestelmä rikki tai siinä esiintyy toimintahäiriöitä
- pehmuste puuttuu tai on huonokuntoinen

Jos tuotteessa tai jossakin sen osassa on kulumisen merkkejä tai vikoja, se on vaihdettava jo ennen sen odotettavissa olevan käyttöiän päättymistä, vaikka vain epäiltävissä tapauksissa. Varoitus: värin muutos voi viitata kemialliseen kontaminaatioon. Kypärä on valmistettu siten, että iskuenergiaa absorboidaan tuhoamalla tai vahingoittamalla kuorta ja hihnoja osittain. Vaikka kyseisiä vahinkoja ei välittömästi näy, kypärä, johon on kohdistunut vakava isku on vaihdettava uuteen.

KÄYTTÖIKÄ

Käyttöikä on 10 vuotta tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta lähtien ja ottaen huomioon tuotteen varastointi, sitä ei ole mahdollista käyttää yli kaksitoista vuotta sen valmistusvuodesta lähtien (esimerkiksi jos kyseessä on valmistusvuosi 2030, käyttöikä loppuu vuoden 2042 lopussa). Käyttöikä on ymmärrettävä siten, että ei ole olemassa syitä, joiden vuoksi sitä ei voida käyttää ja edellyttäen, että määräaikaistarkastukset tehdään vähintään kerran 12 kuukauden välein tuotteen ensimmäisestä käyttökerrasta alkaen ja että tulokset kirjataan tuotteen käyttöiän tietoja koskevaan lomakkeeseen. Seuraavat tekijät voivat kuitenkin lyhentää tuotteen käyttöikää: intensiivinen käyttö, tuotteen osien vaurioituminen, luvattomat muutokset, korkeat lämpötilat, hankaumat, leikkaukset, viillot, voimakkaat iskut, UV-säteet, kemikaalit, kosteus, pakkanen, hiki, muta, pöly sekä suositeltua käyttöä ja varastointia koskevat virheet. Jos esiintyy epäilyksiä tuotteen tarjoamaan turvallisuuteen liittyen, ota yhteys C.A.M.P. SpA:han tai maahantuojaan.

KULJETUS

Suojaa tuotetta edellä luetelluilta vaaroilta.

X - MERKINTÄ

1. Valmistajan nimi ja osoite **2.** Laitteen nimi **3.** Tuotteen viitteet **4.** Vaatimustenmukaisuusmerkintä koskien eurooppa-asetusta 2016/425 **5.** Tuotteen valmistusta valvovan laitoksen numero **6.** Viitestandardi ja julkaisuvuosi **7.** Noudata käyttöohjeita **8.** Malli on EAC sertifioitu (Venäjä-Valkovenäjä-Kazakstan-Armenia-Kirgisia) **9.** Malli on Plus sertifioitu (USA) **10.** Koko **11.** 440 V c.a.= Sähköinen eristys LD= Sivuttaistaipuma -20°C= Erittäin matala lämpötila MM= Sulametalliroiskeet **12.** Valmistuskuukausi ja -vuosi **13.** Sarjanumero **14.** Sertifiointi EN 50365 Luokka 0 sähkövaaroilta suojaamiseksi 1000 V AC tai 1500 V DC jännitteisiin asti.

W1 – Tuotteen valmistusta valvova laitos **W2 –** Ilmoitettu laitos EU-tyyppihyväksyntää varten

ROMÂNĂ

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiți, înțelegeți, respectați cu strictețe și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe site-ul **www.camp.it**. Declarația de conformitate UE poate fi descărcată de pe acest site. Vânzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care este vândut produsul.

UTILIZAREA - Acest echipament trebuie să fie folosit numai de către persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răniri grave sau moartea. Utilizatorul, trebuie să fie apt din punct de vedere medical și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin câteva exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de utilizări greșite care sunt imposibil de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal. În cazul utilizării de către mai multe persoane, aceste instrucțiuni trebuie să fie puse la dispoziție și respectate de către fiecare utilizator.

ÎNTREȚINEREA - *Curățarea*: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Sanificație*: procedurile sunt disponibile pe site-ul web **www.camp.it**. *Temperatura*: mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și siguranța produsului. *Agenți chimici*: a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului. *Murdărie ce nu poate fi îndepărtată*: petele de origine necunoscută care nu pot fi îndepărtate vor fi considerate contaminare chimică și determină eliminarea produsului.

PĂSTRAREA - Păstrați produsul fără ambalaj într-un loc răcoros, uscat și ventilat, ferit de lumină și de surse de căldură, de umiditate înaltă, de muchii sau de obiecte ascuțite, de substanțe corozive sau de orice altă cauză posibilă de daune sau avarii. Nu lăsați produsul expus la agenții atmosferici.

RESPONSABILITATEA - Societatea C.A.M.P. SpA sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răniri sau decese cauzate de o utilizare improprie sau de un produs C.A.M.P. modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. SpA, să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI - Acest produs are o garanție de 3 ani de la data achiziției, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, coroziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE

Domeniul de aplicare

- C.A.M.P. *Ares, Ares MIPS, Ares Air Pro, Skylor Plus* și *Safety Star* sunt căști de protecție industrială certificate conform standardului EN 397:2012 + A1:2012. Sunt destinate utilizării în sectorul industrial și al construcțiilor. De asemenea, sunt indicate pentru lucrul la înălțime și operațiuni de salvare în cazul în care, în urma evaluării riscurilor, este necesară eliberarea automată a curelei de sub bărbie pentru siguranță (eliberarea curelei de sub bărbie între 15 și 25 daN, conform standardului EN 397).
- C.A.M.P. *Ares Air, Ares Air Plus* și *Armour Pro* sunt căști pentru alpiniști certificate conform standardului EN 12492:2012. Acestea satisfac inclusiv o parte dintre cerințele standardului EN 397: absorbția șocurilor și rezistența la penetrare. Sunt destinate utilizării în alpinism și cățărare. De asemenea, sunt indicate pentru lucrul la înălțime și operațiuni de salvare în cazul în care, în urma evaluării riscurilor, casca trebuie să rămână pe cap în caz de cădere (eliberarea curelei de sub bărbie cu rezistență mai mare de 50 daN, conform standardului EN 12492).
- C.A.M.P. *Ares, Ares Air* Plus sunt, de asemenea, căști de protecție industrială conforme cu standardul național american Plus/ISEA Z89.1-2014: de tip 1 pentru protecția împotriva impacturilor în partea superioară a căștii, aparținând clasei C (conductoare) care nu sunt destinate protecției împotriva riscurilor electrice de înaltă tensiune. Pot fi utilizate în domeniul industriei, construcțiilor, al accesului pe coardă, al arboriculturii, în operații de salvare și alte activități similare.
- C.A.M.P. *Ares/Ares MIPS* este, de asemenea, o cască izolată electric, certificată conform standardului EN 50365:2002, destinată utilizării pe instalații electrice de joasă tensiune de